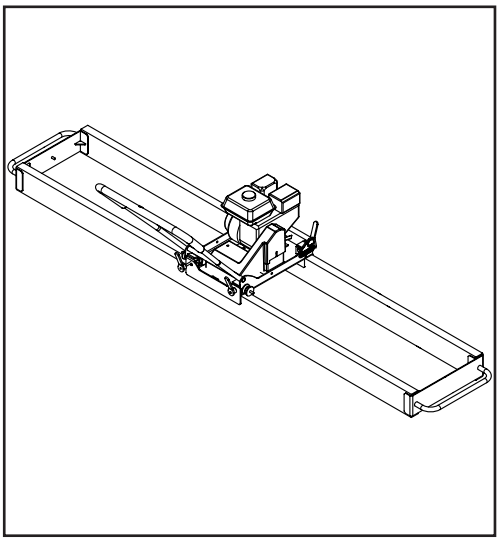
GB Operators Manual 6

F Manuel De L'Opérateur 12

SF Käyttöohje 18

RUS Руководство для оператора 24

PORTO SCREED



- Spare Parts Book
- Pièces détachées
- Varaosaluettelo
- Запасные части Книга

30

870/20005/0

EC DECLARATION OF CONFORMITY / DECLARATION CE DE CONFORMITE / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE / DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE / EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING / EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

GB We, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB,** hereby certify that if the product described within this certificate is bought from an authorised Belle Group dealer within the EEC, it conforms to the following EEC directives: 98/37/EC (This directive is a consolidation of the original machinery directive 89/392/EEC), Electromagnetic Compatability Directive 89/336/EEC (as amended by 92/31/EEC & 93/68 EEC). The low voltage directive 73/23/EEC, EN 292 Safety of machinery and associated harmonised standards, where applicable. Noise emissions conform to directive 2000/14/EC Annex VI, for machines under article 12 the notified body is **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**

F Nous soussignons, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, certifions que si le produit décrit dans ce certificat est acheté chez un distributeur autorisé Belle Group au sein de la CEE, il est conforme aux normes CEE ci-après: 98/37/CE (Cette norme est une codification des normes de la machine d'origine 89/392/CEE), Norme compatible pour l'électromagnisme 89/336/CEE (modifié par 92/31/CEE et 93/68/CEE). Caractéristiques basse tension 73/23/CEE, EN 292, Norme de sécurité des machines et des critères associés et configurés, si applicable. Les émissions de bruit sont conformes à la directive 2000/14/EC Annexe VI pour machines , article 12, l'objet mentionné est **AV Technology Mimited, AVTECH House, Birhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**

E La Sociedad, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK 17 OEU, GB**, por el presente documento certifica que si el producto descrito en este certificado es comprado a un distribuidor autorizado de Belle Group en la CEE, este es conforme a las siguientes directivas: 98/37/CE de la CEE (Esta directiva consolida la directiva inicial sobre maquinaria 89/392/CEE), Directiva 89/336 CEE sobre Compatibilidad Electromagnética (según enmiendas 92/31/CEE y 93/68 CEE), Directiva sobre Bajo Voltaje 73/23/CEE, EN 292 de Seguridad de Maquinaria y Niveles armonizados estándares asociados donde sean aplicables. Emisión de Ruídos conforme a la Directiva 2000/14/CE Anexo VI para máquinas bajo artículo 12 la mencionada unidad está **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 OXU, GB.**

P O signatário, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr Buxton, Derbyshire, SK 0EU, GB**, pelo presente, declara que se o produto descrito neste certificado foi adquirido a um distribuidor autorizado do Belle Group em qualquer país da UE, está em conformidade com o estabelecido nas seguintes directivas comunitárias: 98/37/EC (esta directiva é uma consolidação da directiva de maquinaria original 89/392/EEC), Directiva de Compatibilidade Electromagnética 89/336/EEC (conforme corrigido pelas 92/31/EEC & 93/68 EEC). A directiva de baixa voltagem 73/23/EEC, EN 292 Segurança da maquinaria e às normas harmonizadas afins se aplicáveis. As emissões de ruído respeitam e estão dentro das directivas para máquinas 2000/14/EC Anexo VI, artigo 12, sendo o organismo notificado **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**

NL Ondergetekende, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 OEU, GB,** verklaren hierbij dat als het product zoals beschreven in dit certificaat is gekocht van een erkende Belle Group dealer binnen de EEG, het voldoet aan de volgende EEG richtlijnen: 98/37/EC (Deze richtlijn is een opvolger van de orginele Machinerichtlijn 89/392/EEG), Electromagnetische Compatability Richtlijn 89/336/EEG (geamendeerd door 92/31/EEG & 93/68 EEG). De Laagspannings Richtlijn 72/23/EEG, EN 292 Veiligheid van Machines en hieraan gekoppelde geharmoniseerde Standaarden, waar deze van toepassing is. Rumoer emissions passen voor richtlijn EC Zijgebouw VI , voor toestel onder stuk 12 naar de notified troep zit **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 OXU, GB**

DK Vi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, erklærer hermed, at hvis det i dette certifikat beskrevne produkt er købt hos en autoriseret Belle Group forhandler i EU, er det i overensstemmelse med følgende EØF-direktiver: 98/37/EF, 73/23/EØF (som ændret ved 93/68/EØF), 89/336/EØF (som ændret ved 92/31/EØF), 93/68/EØF og tilknyttede, harmoniserede standarder, hvor relevant. Støjniveauet er i overensstemmelse med direktiv 2000/14/EF, bilag VI gældende for maskiner under paragraf 12. Det bemyndigede organ er **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Storbritanien**.

PRODUCT TYPE	**TYPE DE PRODUIT .....**	**TIPO DE PRODUCTO .....**	**TIPO DE PRODUTO: .....**
MODEL	**MODELE.....**	**MODELO .....**	**MODELO:.....**
SERIAL No.....	**N° DE SERIE .....**	**Nº DE SERIE .....**	**NO. DE SÉRIE: .....**
DATE OF MANUFACTURE...	**DATE DE FABRICATION.....**	**FECHA DE FABRICACIÓN....**	**DATA DE FABRIC.....**
SOUND POWER LEVEL..... MEASURED (GUARANTEED):	**NIVEAU DE ..... PUISSANCE SONORE MESUREE (GARANTIE)**	**NIVEL DE ..... POTENCIA ACÚSTICA MEDIDO (GARANTIZADO)**	**NIVEL DE ..... POTÊNCIA DE SOM MEDIDO (GARANTIDO)**

PRODUCTTYPE.....	**PRODUKTTYPE.....**
MODEL	**MODEL .....**
SERIENUMMER	**SERIENR. .....**
FABRICAGEDATUM	**FREMSTILLINGSDATO.....**
GEMETEN ..... GELUIDSSTERKTENIVEAU (GEGARANDEERD)	**LYDEFFEKTNIVEAU ..... MÅLT (GARANTERET)**

Signed by:
Signature:
Medido por:
Assinado por:
Getekend door:
Uunderskrevetaf:

Ray Neilson

Managing Director - On behalf of BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Le Directeur Général - Pour le compte de la SOCIETE BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Director Gerente - En nombre de BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Director-Geral - Em nome de BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Algemeen Directeur - Namens BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Administrerende direktør – På vegne af BELLE GROUP (SHEEN) UK.

EGKONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ / EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING / EC SAMSVARSERKLÆRING / EY-YHDENMUKAISUUSILMOITUS / DEKLARACJA ZGODNOSCI Z PRZEPISAMI UE

D Wir, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Großbritannien, bestätigen hiermit, dass das in diesem Zertifikat beschriebene Produkt, wenn es von einem autorisierten Belle Group Händler innerhalb der europäischen Gemeinschaft gekauft wurde, folgenden EG-Richtlinien entspricht: 98/37/EG, 73/23/EG (geändert durch 93/68/EG), 89/336/EG (geändert durch 92/31/EG), 93/68/EG und, wenn zutreffend, den harmonisierten Normen. Geräuschemissionen entsprechen der Richtlinie 2000/14/EG, Anhang VI, für Maschinen unter Artikel 12: die benannte Stelle ist **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**

I Il Gruppo Belle Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB, certifica che il prodotto descritto nel presente certificato è acquistato da un concessionario autorizzato del gruppo Belle nell'ambito CEE e che è pienamente conforme alle seguenti direttive CEE: 98/37/EC, 73/23/EEC (emendamento 93/68/CEE), 89/336/EEC (emendamento 92/31/CEE), 93/68/CEE e relativi standard armonizzati. Livelli acustici sono in conformità con la direttiva 2000/14/EC Annex VI per macchine coperte dall' articolo 12. L'ente di riferimento è **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**

S Undertecknade, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Storbritannien, intygar härmed att en produkt beskriven i detta certifikat som köps från en godkänd Belle Group återförsäljare inom EU stämmer överens med följande EG-direktiv: 98/37/EG, 73/23/EG (ändrat genom 93/68/EEC), 89/336/EG (ändrat genom 92/31/EG), 93/68/EG och tillhörande harmoniserade standarder i tillämpliga fall. Buller nivån överensstämmer med Direktiv 2000/14/EC Bilaga VI gällande maskiner under artikel 12, den aviserade organisationen är **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Storbritannien.**

NO Vi, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB**, bekrefter med dette at det produktet som står beskrevet i denne erklæringen er kjøpt fra en autorisert Belle Group forhandler innen EØF, og at det oppfyller følgende direktiver: 98/37/CE dette direktivet er et sammendrag av det opprinnelige maskindirektivet 89/392/EØF), Det elektromagnetisk kompatabiltets-direktivet 89/336/EØF (som endret av 92/31/EØF og 93/68/EØF). Lavspenningsdirektivet 73/23/EØF, EN 292, Sikkerhet til maskineri og tilhørende harmoniserte standarder, hvor atuelt. Støyemisjon er i samsvar med direktiv 2000/14/EC, vedlegg VI, for maskiner. Organet som skal informeres under artikkel 12 er **AV Technology Limited, AVTECH House, Birhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**

SF Me, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB,** ilmoitamme täten, että jos tässä todistuksessa kuvattu tuote on ostettu valtuutetulta Belle Groupin myyjältä ETY:n alueella, se on yhdenmukainen seuraavien ETY-direktiivien kanssa: 98(37/EY (Tämä direktiivi on yhdistelmä alkuperäisestä konedirektiivistä 89/392/ETY, sähkömagneettisen yhteensopivuuden direktiivistä 89/336/ETY, korjauksineen 92/31/ETY ja 93/68/ETY), matalajännitedirektiivistä 73/23/ETY, koneturvallisuusstandardista EN 292 ja siihen liittyvistä yhdenmukaistetuista standardeista, tapauksen mukaan. Melumittaus mittaus on laadittu direktiivin 2000/14/EC Kohdan VI artiklan 12 mukaisille koneille mukaan. Mittauksen suorittaja on **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB**.

PL My, **Belle Group Sheen UK, Sheen Nr. Baxton Derbyshire, SK17 0EU** Wielka Brytania, niniejszym poświadczamy, iż produkt opisany w tym świadectwie został zakupiony od autoryzowanej Belle Group w UE i jest zgodny z następującymi dyrektywami EU: 98/37/EC (ta dyrektywa to konsolidacja oryginalnej dyrektywy na temat maszyn 89/392/EEC), Dyrektywą zgodności elektromagnetycznej 89/336/EEC (z poprawkami wniesionymi przez 92/31/EEC oraz 93/68/EEC), Dyrektywą w sprawie niskich napięć 73/23/EEC, EN 292 Bezpieczeństwo maszyn i związane normy harmonizacyjne, tam gdzie to ma zastosowanie. Emisja hałasu zgodna z dyrektywą 2000/14/EC Aneks VI dla maszyn paragraf 12 jednostką notyfikowaną jest **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire SK3 0KU,** Wielka Brytania.

PRODUKTTYP	**TIPO PRODOTTO.....**	**PRODUKTTYP .....**	**PRODUKTTYPE.....**
MODELL.....	**MODELLO.....**	**MODELL.....**	**MODELL.....**
SERIENNR.....	**SERIE N° .....**	**SERIENR. .....**	**SERIENR .....**
HERSTELLUNGSDATU.....	**DATA DI FABBRICAZIONE.....**	**TILLVERKNINGSDATUM.....**	**PRODUKSJONSDATO.....**
SCHALLLEISTUNGSPEGEL ... GEMESSEN (GARANTIERT)	**LIVELLO..... POTENZA SONORA MISURATA (GARANTITA)**	**LJUDSTYRKA..... UPPMÄTT (GARANTERAD)**	**LYDKRAFTNIVÅ..... MÅLT (GARANTERT)**

TUOTETYYPPI.....	**TYP PRODUKTO .....**	
MALLI.....	**MODEL .....**	
VALMISTUSNRO.....	**Nr SERII .....**	
VALMISTUSPÄIVÄ.....	**DATA PRODUKCJI.....**	
ÄÄNENVOIMAKKUUDEN TASO..... MITATTU (TAATTU)	**POZIOM MOCY..... DŹWIĘKU ZMIERZONY (GWARANTOWANY)**	

unterzeichnet vo:
Firmato da:
Undertecknat:
Signatur:
Allekirjoitus:
Podpisał:

Ray Neilson

Generaldirektor – Im auftrag von BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Amministratore Delegato – Per conto di BELLE GROUP (SHEEN) UK.
V.D. – På vägnar av BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Managing Director - på vegne av SOCIETE BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Toimitusjohtaja - BELLE GROUP (SHEEN) UK:n puolesta.
Dyrektor Zarządzający - w imieniu BELLE GROUP (SHEEN) UK.

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ / **EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON /**
ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA / ES ATITIKTIES DEKLARACIJA /
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СПАЗВАНЕ НА ИЗИСКВАНИЯ /
ΕΕ ΔΗΛΩΣΗ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ

RUS Мы, нижеподписавшиеся, от имени Белле Груп Шиин (Великобритания), Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire SK17 0EU, Великобритания, заявляем, что в случае, если описанная в данном сертификате продукция была приобретена у уполномоченного представителя Белле Груп в ЕС, то она соответствует следующим директивам ЕС: 98/37/EEC (данная директива является продолжением первоначальной директивы по машиностроению 89/392/EEC), директиве электромагнитной совместимости 89/336/EEC (дополненной 92/31/EEC и 93/68/EEC), директиве в области низкого напряжения 73/23/EEC, по применимым параметрам стандарту ЕН 292 «Безопасность машин и связанные с этим гармонизированные стандарты». Уровень шума соответствует требованиям директивы 2000/14/ЕС Приложение VI, для машин, указанных в статье 12 уполномоченный орган: AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.

EST Meie, **Belle Group Sheen UK, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB,** sertifitseerime käesolevaga, et kui selles sertifikaadis kirjeldatud toode on ostetud Belle Group volitatud esindajalt EMÜs, vastab see järgnevatele EMÜ direktiividele: 98/37/EÜ (See direktiiv konsolideerib algse masinate direktiivi 89/392/EMÜ), elektromagneetilise ühilduvuse direktiiv 89/336/EMÜ (nagu muudetud 92/31/EMÜ ja 93/68/EMÜ poolt). Madalpinge direktiiv 73/23/EMÜ, EN 292 masinate ohutuse ja seotud harmoneeritud standardid, kus see on asjakohane. Müratase on vastavuses direktiiviga 2000/14/EC Lisa VI masinatele kehtiva punktiga 12, teataja **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**

LV Mēs, Belle Group Sheen UK, Nr. Buxton, Derbyrshire, SK17 0EU, ar šo apliecinām, ka šajā sertifikātā aprakstītais produkts ir iegādāts no autorizēta Belle Group piegādātāja Eiropas EEK un tas atbilst šādām EEK direktīvām: 98/37/EC (šī direktīva ir sākotnējās mašīntehnikas direktīvas 89/392/EC konsolidācija), Elektromagnētiskās savienojamības direktīvai 89/336/EEC (ar grozījumiem 92/31/EEC un 93/68 EEC), Zema sprieguma direktīvai 73/23/EEC, EN 292 mašīntehnikas drošības un saistītie harmonizācijas standarti, kad piemērojami. Trokšņu emisija atbilst direktīvas 2000/14/EK VI pielikumam, attiecībā uz 12. pantā minētajām mašīnām informējošā institūcija ir AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, LIELBRITĀNIJA.

LT Mes, **Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB,** patvirtiname, kad jei šiame sertifikate nurodytas gaminys yra įsigytas iš įgalioto Belle Group prekybos atstovo Europos Ekonominėje Bendrijoje, jis atitinka šias EEB direktyvas: 98/37/EEB (ši direktyva yra konsoliduotas pradinės Mašinų direktyvos 89/392/EEB variantas), Elektromagnetinio suderinamumo direktyvą 89/336/EEB (bei jos pataisas 92/31/EEB ir 93/68 EEB), Žemosios įtampos įrangos direktyvą 73/23/EEB, EN 292 Mašinų saugos ir su ja susijusius suderintuosius standartus, jei jie taikytini. Skleidžiamas triukšmas atitinka Direktyvos 2000/14/EB VI priedo nuostatas įrangai, nurodytai 12 straipsnyje, paskirtoji įstaiga yra **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**

BG Компанията **Belle Group Sheen UK, с адрес Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU,** Великобритания, с настоящето потвърждава, че ако описаният в това удостоверение продукт е закупен от оторизиран дилър на Belle Group в рамките на ЕИО, той отговаря на изискванията на следните Директиви на ЕИО (ЕЕС): 98/37/ЕС (тази Директива консолидира първоначалната Директива за машини 89/392/ЕЕС), Директива за електромагнитна съвместимост 89/336/ЕЕС (с измененията, въведени от 92/31/ЕЕС и 93/68/ЕЕС). Директивата за ниско напрежение 73/23/ЕЕС, ЕН 292 Безопасност на машините и свързаните хармонизирани стандарти, където са валидни. Шумовата емисия се подчинява не директива 2000/ 14/ ЕС, Допълнение VI за машини под член 12 оповестеното тяло е **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Великобритания.**

GR Εμείς, η Belle Group, Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Μεγάλη Βρετανία, με το παρόν δηλώνουμε ότι εάν το προϊόν που περιγράφεται στη δήλωση αυτή έχει αγοραστεί μέσω ενός εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου της Belle Group, σε χώρα μέλος της ΕΕ, τότε συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου: 98/37/ΕΕ (Αυτή η οδηγία είναι μία σύμπτυξη της αρχικής οδηγίας περί μηχανημάτων 89/392/ΕΕC), την Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 89/336/ΕΕC (όπως τροποποιήθηκε από την 92/31/ΕΕC & 93/68 ΕΕ). Την οδηγία χαμηλής τάσης 73/23/ΕΕ, EN 292, Ασφάλεια μηχανημάτων και παρεμφερή εναρμονισμένα πρότυπα, όπου εφαρμόζεται . Οι εκπομπές θορύβου συμμορφώνονται με την Οδηγία 2000/14/ΕC Παράρτημα VI, για μηχανήματα που υπάγονται στο άρθρο 12 το σώμα που πρέπει να ενημερωθεί είναι: **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**

ТИП ПРОДУКЦИИ.....	**TOOTE TÜÜP .....**	**PRODUKTA TIPS .....**	**GAMINIO TIPAS .....**
МОДЕЛЬ.....	**MUDEL .....**	**MODELIS .....**	**MODELIS .....**
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР.....	**SEERIANUMBER .....**	SĒRIJAS NR.	**SERIJOS NR. .....**
ДАТА ВЫПУСКА.....	**VALMISTAMISE KUUPÄEV .....**	**IZGATAVOŠANAS DATUMS .....**	**PAGAMINIMO DATA .....**
УРОВЕНЬ ШУМА ЗАМЕР..... ПРОИЗВЕДЕН (ГАРАНТИРОВАН)	**HELITUGEVUSE TASE ..... MÕÕDETUD (GARANTEERITUD):**	**IZMĒRĪTAIS SKAŅAS JAUDAS .... LĪMENIS (GARANTĒTAIS):**	**GARSO STIPRUMO LYGIS ..... IŠMATUOTAS (GARANTUOTAS):**

ВИД НА ПРОДУКТА	Τύπος προϊόντος.....
МОДЕЛ	Μοντέλο.....
СЕРИЕН НОМЕР	Αριθμός σειράς.....
ДАТА НА ПРОИЗВОДСТВО	ΜΕΤΡΗΜΕΝΗ..... ΣΤΑΘΜΗ ΘΟΡΥΒΟΥ ΚΑΤΑ ΤΗΝ.....
НИВО НА СИЛАТА НА ЗВУКА ... ИЗМЕРЕНО (ГАРАНТИРАНО):	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ (ΕΓΓΥΗΜΕΝΗ)

Belle GROUP

Подпись:
Alla kirjutanud:
Paraksts:
Pasirašė:
Подпис:
Υπογραφή:

Ray Neilson

исполнительный директор - от имени БЕЛЛЕ ГРУП ШИИН (ВЕЛИКОБРИТАНИЯ)
Tegevdirektor - BELLE GROUP (SHEEN) UK poolt.
Vadošais direktors - pārstāvot BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Generalinis direktorius - BELLE GROUP (SHEEN) UK vardu
Рей Нилсън - Управляващ директор от името на BELLE GROUP (SHEEN) UK
Διευθύνων Σύμβουλος – εκ μέρους της BELLE GROUP (SHEEN) Μεγάλη Βρετανία

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / DECLARATIE DE CONFORMITATE CE / EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT / EC UYUM BİLDİRGESİ / EC IZJAVA O USKLAĐENOSTI / PREHLÁSENIE O ZHODE

CZ My, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK 17 0EU, Velké Británie, tímto prohlašujeme, že pokud byl níže uvedený produkt zakoupen u autorizovaného prodejce Belle Group v rámci trhu Evropské Unie (EEC) odpovídá následujícím EEC směrnicím: 98/37EC (Tato směrnice sjednocuje originál směrnice pro strojní zařízení: 89/392/EEC) a směrnici o elektromagnetické kompatibilitě 89/336/EEC (ve znění 92/31/EEC a 93/68 EEC). Na produkt byly aplikovány směrnice 73/23/EEC, EN 292 o bezpepečností strojních zařízení a přidružené harmonizované standardy. Emise hluku jsou v souladu se směrnicí 2000/14/ES, příloha VI, pro zařízení podle článku 12 je notifikovaným orgánem **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Velká Británie.**

RO Noi, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB, certificam ca, daca produsul descris in acest certificat, este cumparat de la un distribuitor autorizat al Belle Group in CEE, este conform cu directivele CEE urmatoare: 98/37/CE (aceasta directiva este o consolidare a directivei originale referitoare la masini 89/392/CEE), directiva pentru compatibilitate electromagnetica 89/336/CEE (modificata de 92/31/CEE si 93/68/CEE), directiva pentru joasa tensiune 73/23/CEE, EN 292 referitoare la normele de siguranta ale masinilor si standardele asociate armonizate, acolo unde sunt aplicabile. Emisiile de zgomot sunt conforme cu Directiva CE 200/14, Anexa IV, referitoare la mecanismele de la articolul 12, partea informată fiind **AV Technology Minimited AVTECH House, Birhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Chesire, SK3 OXU, GB**

HUN Mi, a Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Egyesült Királyság ezennel tanusítjuk, hogy ha az ebben a tanusítványban leírt terméket a Belle Group meghatalmazott forgalmazójától vásárolták az EU-n belül, a termék megfelel a következő EU irányelveknek: 98/37/EC (ez az irányelv az eredeti, 89/392/EEC gép irányelv megerősítése), 89/336/EEC elektromágneses kompatibilitási irányelv (a 92/31/EEC és 93/68 EEC kiegészítésekkel együtt), 73/23/EEC kisfeszültség irányelv, EN 292 gépek biztonsága és a kapcsolódó harmonizált szabványok, ahol azok alkalmazandók. A hangkibocsátás megfelel a 2000/14/EC direktíva VI bekezdésében foglaltaknak a 12 cikkelyben alá tartózó gépekre vonatkozóan: **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, Egyesült Királyság.**

HR Mi, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB, ovime potvrđujemo da ako je proizvod naveden u ovoj izjavi izdan od ovlaštenog Belle Group prodavača unutar EEC, tada zadovoljava slijedeće EEC direktive: 98/37/EC (Ova direktiva je pročišćena direktiva o originalnim strojevima 89/392/EEC), Direktiva o elektromagnetskoj usklađenosti 89/336/EEC (dopunjena sa 92/31/EEC & 93/68 EEC). Direktiva o niskoj voltaži 73/23/EEC, EN 292 Sigurnosti strojeva i pridruženi usklađeni standardi, gdje su primjenjivi. Emisija buke usklađena je sa direktivom 2000/14/EC aneks VI za strojeve pod člankom 12 objavljenom od **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**

TR Biz, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB, Belle Group yetkili bayisinden alınmış olan burada belirtilen ürünün belirtilen EEC yönergelerine uyduğunu doğrularız. 98/37/EC (Bu yönerge orijinal makine yönergesi olan 89/392/EC yönergesini güçlendiriyor), elektro manyetik uyumluluk yönergesi 89/336/EEC (92/31/EEC & 93/68 EEC ile değiştirilmiştir). Düşük voltaj yönergesi 73/23/EEC, EN 292 makinelerin güvenliği yönergesi, 2000/14/EC Ek VI ile onaylanmış ses yönergesi; bildirilen kuruluşlar **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**

SK Vi, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB, erklærer hermed, at hvis det i dette certifikat beskrevne produkt er købt hos en autoriseret Belle Group forhandler i EU, er det i overensstemmelse med følgende EØF-direktiver: 98/37/EF, 73/23/EØF (som ændret ved 93/68/EØF), 89/336/EØF (som ændret ved 92/31/EØF), 93/68/EØF og tilknyttede, harmoniserede standarder, hvor relevant. Emisie hluku sú v súlade so smernicou 2000/14/ES, príloha VI, pre zariadenia podľa článku 12 je notifikovaným orgánom **AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**

TYP PRODUKU.....	**TIPUL PRODUSULUI.....**	**A TERMÉK TÍPUSA.....**	**TIP PROIZVODA.....**
MODEL.....	**MODEL.....**	**MODELL.....**	**MODEL.....**
SERI ČÍSL	**SERIA .....**	**GYÁRI SZÁM.....**	**SERIJSKI Br .....**
DATUM VÝROBY.....	**DATA FABRICARII.....**	**GYÁRTÁSI IDŐ.....**	**DATUM PROIZVODNJE.....**
NAMĚŘENÁ HL. HLUKU..... (GARANTOVANÁ)	**NIVEL DE ZGOMOT..... MASURAT (GARANTAT)**	**A MÉRT (GARANTÁLT)..... HANGERŐSZINT**	**NIVO SNAGE ZVUKA..... IZMJEREN (GARANTIRANO):**

ÜRÜN TIPI.....	**TYP PRODUKTU.....**
MODEL.....	**MODEL.....**
SERI NUMARASI	**SÉRIOVÉ ČÍSLO .....**
ÜRETIM TARIHI.....	**DÁTUM VÝROBY .....**
SES SEVIYE ÖLÇÜMÜ..... (GARANTI EDILEN)	**NAMERANÁ HLADINA HLUKU ..... (GARANTOVANÁ)**

Podepsal:
Semnat de:
Aláírás:
Potpisao:
İmzalayan:
Podpísal:

Ray Neilson

Generální ředitel – jménem BELLE GROUP (SHEEN) UK
Director General - in numele BELLE GROUP (SHEEN), UK
Ügyvezető igazgató - A BELLE GROUP (SHEEN) UK nevében
Izvršni Direktor – U ime BELLE GROUP (SHEEN) UK
Yönetici - BELLE GROUP (SHEEN) UK adına.
Generálny riaditeľ – menom BELLE GROUP (SHEEN) UK

How To Use This Manual

This manual has been written to help you operate and service the 'Porto Screed' safely. This manual is intended for dealers and operators of the 'Porto Screed'.

Foreword

The '***Machine Description***' section helps you to familiarise yourself with the machine's layout and controls.

The '***Environment***' section gives instructions on how to handle the recycling of discarded apparatus in an environmentally friendly way.

The '***General Safety***' and '***Health and Safety***' sections explain how to use the machine to ensure your safety and the safety of the general public.

The '***Preparing the Porto Screed for use***' section helps you with the setting up of the machine before use, and the types of expendables available for the machine.

The '***Start and Stop***' procedure helps you with starting and stopping the machine.

The '***Trouble Shooting***' guide helps you if you have a problem with your machine.

The '***Servicing***' section is to help you with the general maintenance and servicing of your machine.

The ***'Warranty'*** sectiondetails the nature of the Warranty cover and the claims procdedure.

Directives with regard to the notations.

Text in this manual to which special attention must be paid are shown in the following way:

CAUTION *The product can be at risk. The machine or yourself can be damaged or injured if procedures are not carried out in the correct way.*

WARNING *The life of the operator can be at risk.*

WARNING

WARNING *Before you operate or carry out any maintenance on this machine **YOU MUST READ** and **STUDY** this manual.*

KNOW how to safely use the unit's controls and what you must do for safe maintenance. (NB Be sure that you know how to switch the machine off before you switch on, in case you get into difficulty.)

ALWAYS wear or use the proper safety items required for your personal protection. If you have **ANY QUESTIONS** about the safe use or maintenance of this unit, ASK YOUR SUPERVISOR OR CONTACT: **BELLE GROUP (UK):** +44 (0) 1298 84606

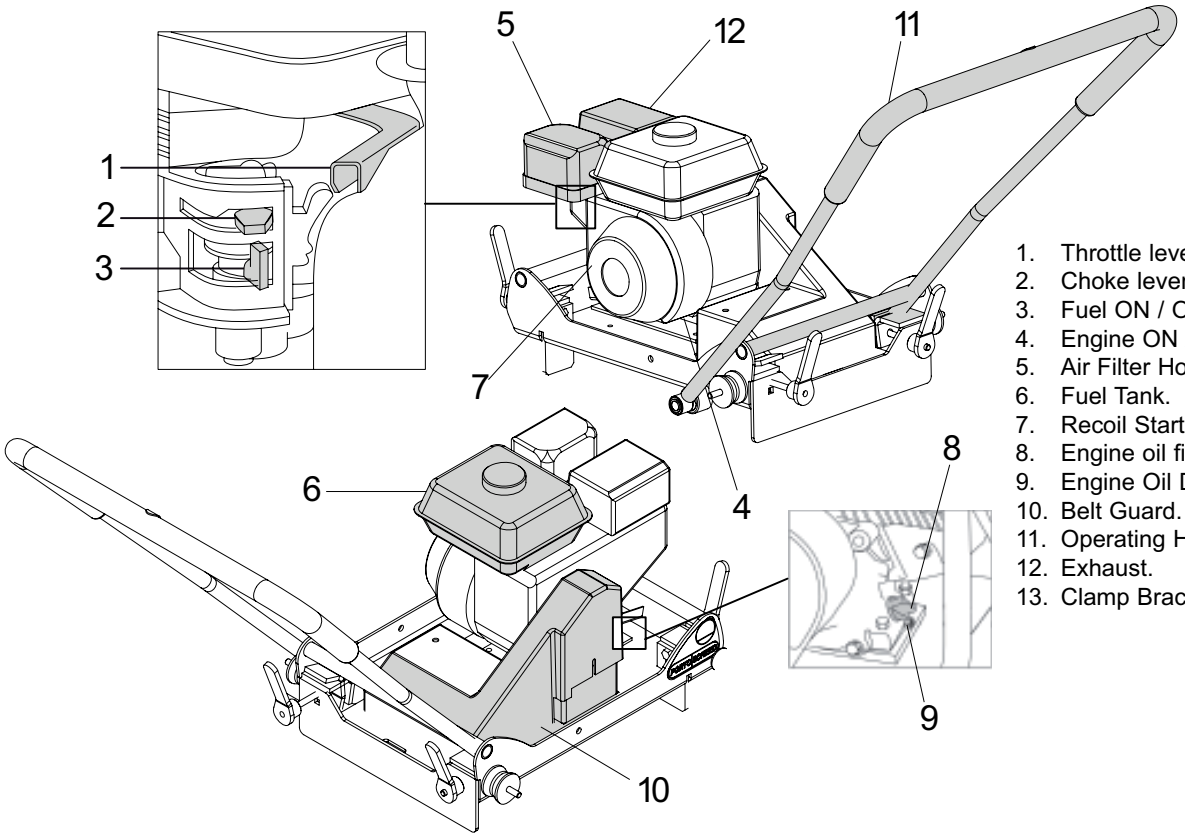
Contents

How to use this manual....6
Warning....6
Machine Description....7
Technical Data....7
General Safety....8
Health and Safety....8
Environment....8
Pre-Start Checks....9
Start & Stop Procedure....9
Preparing the Porto Screed for Use....9
Operating Instructions....10
Service & Maintenance....10
Trouble Shooting Guide....11
Warranty....11
Declaration of Conformity....2

Belle Group reserves the right to change machine specification without prior notice or obligation.

Machine Description

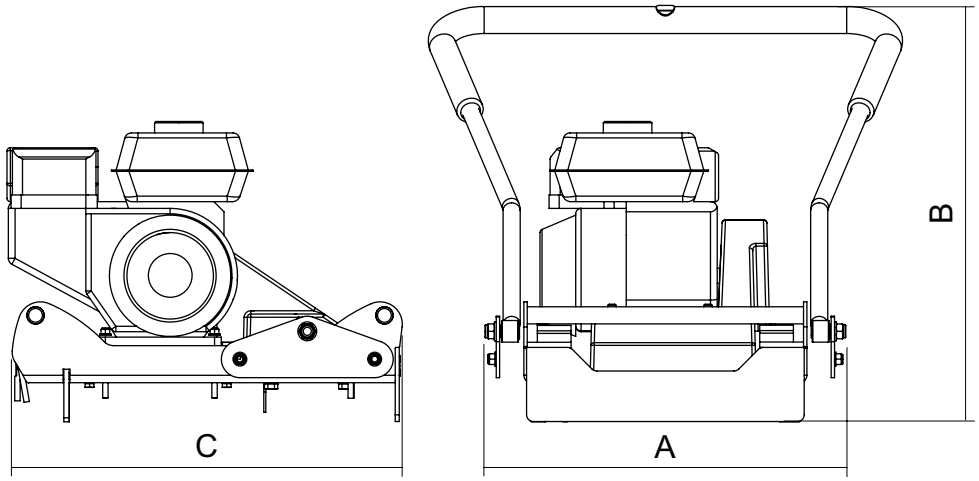
GB



1. Throttle lever.
2. Choke lever.
3. Fuel ON / OFF lever.
4. Engine ON / OFF switch.
5. Air Filter Housing.
6. Fuel Tank.
7. Recoil Starter Handle.
8. Engine oil filler / dipstick.
9. Engine Oil Drain
10. Belt Guard.
11. Operating Handle.
12. Exhaust.
13. Clamp Bracket.

Technical Data

GB



Model	**Porto Screed**
A - Machine Height (mm)	440
B - Machine Length (mm)	1040
C - Machine Width (mm)	704
Engine Power - Honda Petrol (Hp)	4
Engine RPM	3600
Machine Weight (Kg)	49
Vibrator Force (KN)	3.0
Frequency (Hz)	80
One Man Operation - Centre Handle	
3 Axis Vibration Figure (m/sec^2)	9.89
Usage Time (Mins)	38
Two Man Operation - End Handles	
3 Axis Vibration (m/sec^2)	5.34
Usage Time (Mins)	132

General Safety

For your own personal protection and for the safety of those around you, please read and ensure you fully understand the following safety information. It is the responsibility of the operator to ensure that he/she fully understands how to operate this equipment safely. If you are unsure about the safe and correct use of the 'Porto Screed', consult your supervisor or Belle Group.

CAUTION *Improper maintenance can be hazardous. Read and Understand this section before you perform any maintenance, service or repairs.*

- This equipment is heavy and must not be lifted single-handedly, either GET HELP or use suitable lifting equipment.
- Cordon off the work area and keep members of the public and unauthorized personnel at a safe distance.
- Personal Protective Equipment (PPE) must be worn by the operator whenever this equipment is being used (see Health & Safety).
- Make sure you know how to safely switch this machine OFF before you switch it ON in case you get into difficulty.
- Always switch OFF the engine before transporting, moving it around the site or servicing it.
- During use the engine becomes very hot, allow the engine to cool before touching it. Never leave the engine running and unattended.
- Never remove or tamper with any guards fitted, they are there for your protection. Always check guards for condition and security, if any are damaged or missing, DO NOT USE THE MACHINE until the guard has been replaced or repaired.
- Do not operate the MACHINE when you are ill, feeling tired, or when under the influence of alcohol or drugs.

Fuel Safety.

WARNING *Fuel is flammable. It may cause injury and property damage. Shut down the engine, extinguish all open flames and do not smoke while filling the fuel tank. Always wipe up any spilled fuel.*

- Before refuelling, switch off the engine and allow it to cool.
- When refuelling, DO NOT smoke or allow naked flames in the area.
- Spilt fuel must be made safe immediately, using sand. If fuel is spilt on your clothes, change them.
- Store fuel in an approved, purpose made container away from heat and ignition sources.

Health & Safety

Vibration
Some vibration from the compaction operation is transmitted through the handle to the operator's hands. The Belle Group Porto-Screed has been specifically designed to reduce hand/arm vibration levels. Refer to Technical Data section for vibration levels and usage times (recommended maximum daily exposure time). **DO NOT** exceed the maximum usage times.

PPE (Personal Protective Equipment).
Suitable PPE must be worn when using this equipment i.e. Safety Goggles, Gloves, Ear Defenders, Dust Mask and Steel Toe capped footwear (with anti-slip soles for added protection). Wear clothing suitable for the work you are doing. Always protect skin from contact with concrete.

Dust.
The compaction process can produce dust, which may be hazardous to your health. Always wear a mask that is suited to the type of dust being produced.

Fuel.
Do not ingest fuel or inhale fuel vapors and avoid contact with your skin. Wash fuel splashes immediately. If you get fuel in your eyes, irrigate with copious amounts of water and seek medical attention as soon as possible.

Exhaust Fumes.
Do not operate your Porto-Screed indoors or in a confined space, make sure the work area is adequately ventilated.

CAUTION The exhaust fumes produced by this equipment are highly toxic and can kill!

Environment

Safe Disposal.
Instructions for the protection of the environment. The machine contains valuable materials. Take the discarded apparatus and accessories to the relevant recycling facilities.

Component	Material
Operator Handle	Steel, Rubber and Polyurethane.
Frame	Steel
Engine	Aluminium
Belt Guard	Polypropylene
Various parts	Steel & Rubber

Pre-Start Checks

GB

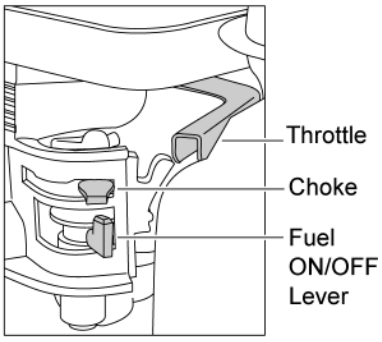
Pre start-up inspection.
The following Pre-start-up inspection must be performed before the start of each work session or after every four hours of use, whichever is first. Please refer to the service section for detailed guidance. If any fault is discovered, the Porto Screed must not be used until the fault is rectified.

1. Thoroughly inspect the Porto Screed for signs of damage. Make sure that the belt guard is secure before using the machine.
2. Check hoses, filler openings, drain plugs and any other areas for signs of leakage. Fix any leaks before operating.
3. Check the engine oil level and top up as necessary.
4. Check the engine fuel level and top up as necessary.
5. Check for fuel and oil leaks.

Start and Stop Procedure

GB

Honda GX120 Petrol Engine



1. Open the fuel tap by moving the fuel ON / OFF lever fully to the right.
2. If starting the engine from cold, set the choke ON by moving the choke lever fully to the left. If restarting a warm engine, the choke is usually not required, However, if the engine has cooled to a degree, partial choke may be required.
3. Turn the engine ON / OFF switch clockwise to the 'I' position.
4. Set the throttle to the idle position by moving the throttle lever fully to the right.
5. Taking a firm hold of the control handle with one hand, grasp the recoil starter handle with the other. Pull the recoil starter until engine resistance is felt, then let starter return.
6. Taking care not to pull the starter's rope fully out and pull the starter handle briskly.
7. Repeat until the engine fires.
8. Once the engine fires gradually set the choke lever to the OFF Position by moving it to the right.
9. If the engine fails to fire after several attempts, follow the trouble-shooting guide.
10. To stop the engine, turn the engine ON / OFF switch anti-clockwise to the '0' position.
11. Turn the fuel off.

Preparing the Porto Screed For Use

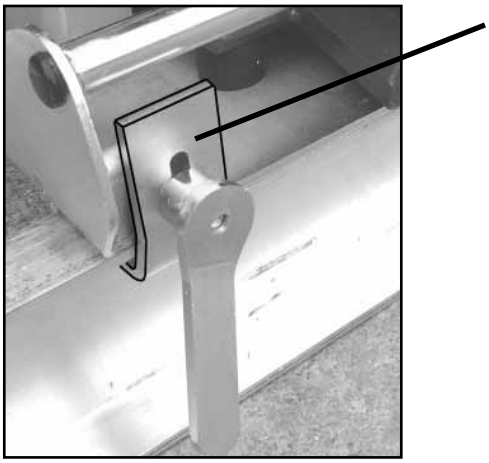
GB

Preparing the Porto Screed for use.

1. Extending aluminum beams or fixed length beams can be supplied with the machine. A variety of fixed length beams are available. Contact the sales department for details. The extending beams will extend from 3.25 to 5.2 meters.

2. To fit the Porto Screed to the aluminum extending beams, first set the beams to the required length. To set the beams, loosen the four top setscrews on the tie bars, and slide the beams out to length. Once the length has been set, tighten the four setscrews on the top of the tie bars. the beams length is now fixed. To fix the power unit to the extending beams, remove the clamp brackets from the power unit and place the power unit, approximately central, onto the beams. Then reattach the clamps to the power unit using the single square hole on the clamp for the bolt (refer to picture). Then tighten the fixing handles, making sure that the clamps are still in the correct position. The unit should now be ready for use.

3. To fit the Porto Screed to the fixed length beams, ensure that the beams are complete with end frames and that the end frames are securely attached. Remove the clamp brackets from the power unit and then place the power unit, approximately central, onto the beams. Invert the clamp brackets and reattach them to the power unit using the slotted hole on the clamp for the bolt (refer to picture). Then tighten the fixing handles, ensuring that the clamps are securely attached and still in position on the beams. The unit should now be ready for use.



Clamp position for fixed beams. For extending beams, Rotate the clamp 180°.

Note:
Ensure that the power unit is securely clamped to the beams.
If using extending beams, ensure that the length of the extending beams is securely fixed before using the machine.

Part numbers for the fixed length or extending beams can be found in the parts section.
If you are in any doubt as to the setting up and use of the Porto Screed, don't hesitate to contact your local agent or Belle Group.

GB Operating Instructions

- **Take the Porto Screed to where it is required.**
- NEVER leave the engine running whilst transporting or moving the Porto Screed, even if it is only a short distance.
  Note that the machine is a two man lift operation. Never attempt to carry the machine on your own. Always seek assistance with lifting and transporting the Porto Screed.

- **Having carried out the checks listed in the 'pre start' section and prepared the Porto Screed for use, you may start the engine.**
  The Porto Screed is fitted with a direct drive system. The machine will vibrate at idle speed. To set the Porto Screed for maximum vibration, set the throttle to maximum.

- **Set the throttle to maximum and use the control handle to gently pull the Porto Screed.**
  NEVER push the Porto Screed, ALWAYS gently pull the machine. This will ensure that you have a consistent finish on the surface.
  Never force the machine, always allow it to travel at its own pace.
  Always make sure that no person or obstruction is in your line of travel. Watch your step to avoid tripping.
  USE extreme caution and be observant when working in close quarters or congested areas.

- **To stop the Porto Screed, follow the 'Start / Stop Procedure' section.**

Hints on Concrete Screeding.

1. Concrete should be placed approximately 1" higher than the formwork over the whole bay area.
2. With the engine running the machine will vibrate along the bay with the vibrating unit leading. The Porto Screed can be supplied with two end handles or rope handles which are attached to the end frames. These are for two man operation of the porto screed. The machine will travel with its own momentum with only a little assistance from the operator.
3. A surcharge of 1" of concrete should be maintained in front of each beam at all times. Any surcharge over 1" must be shovelled or raked away.
4. If a second pass is required the Porto-Screed should be guided quickly over the slab without stopping to avoid ridges.

GB Servicing

MAINTENANCE

The Belle Group Porto Screed is designed to give many years of trouble free operation. It is, however, important that the simple regular maintenance listed in this section is carried out. It is recommended that an approved Belle Group dealer carries out all major maintenance and repairs. Always use genuine Belle Group replacement parts, the use of spurious parts may void your warranty. Before any maintenance is carried out on the machine, switch off the engine and disconnect the HT lead from the sparkplug. Always set the Porto Screed on level ground to ensure any fluid levels will be correctly read.
Only use recommended oils (see chart below).

Running In Period

When the Porto Screed is first used from new, the engine oil must be changed after the initial running in period (see engine manual for full detail). The belt tension should be checked after 4 hours use. If a new belt has been fitted, it must initially be checked after 30 minutes of use.

Drive Belt.

Remove the belt guard then check the belt tension by placing light finger pressure on the top of the belt, as near central between the engine drive and drive pulley. The belt should deflect by a maximum of 4mm. If the belt tension requires adjustment, loosen the four nuts holding the bearings in position. Slide the bearings away from the engine and retighten the four nuts. Once set, check the belt tension a second time. Then check the pulley alignment. If the alignment is incorrect, loosen the taperlock bushes and move the pulley to suit. Once the pulley is aligned, retighten the taperlock bushes. Finally, replace the belt guard ensuring it is correctly and securely fitted.

Routine Maintenance		after first 4 hours	first month / 20 h	3 month / 50 h	6 month / 100 h
Engine Oil	Check Level	✓			
	Change		✓		✓
Air Filter	Check Condition		✓		✓
	Clean / Replace			✓	
Spark Plug	Check / Clean				✓
Drive Belt	Tension		✓	✓	

Oil / Fuel Type & Quantity - Spark Plug Type

	Oil type	**Quantity (Litre)**	**Fuel Type**	**Capacity (Litre)**	**Spark Plug Type**	**Electrode Gap (mm)**
Petrol Honda GX120	S.A.E. 10W 30	0.6	Unleaded	2.6	BM6ES or BMR6EA	0.7 - 0.8

Troubleshooting Guide

GB

Problem	Cause	Remedy
Engine will not start.	No fuel.	Open fuel tap.
		Fill fuel tank.
	Engine switched off.	Switch engine on.
	Spark plug fouled.	Clean and reset plug gap.
	Engine cold.	Close choke.
	Engine flooded.	Open choke, fully open throttle, pull recoil starter until engine fires.
Engine still will not start	Major Fault.	Contact Agent or Belle Group.
Unit will not vibrate.	Belt tension incorrect.	Adjust belt tension.
	Belt Broken.	Replace Belt.
	Excentric shaft damaged / Broken.	Replace excentric shaft.
Engine running but beams not vibrating.	Incorrectly attached to beams.	Re-attach to beams correctly.

Warranty

GB

Your new Belle Group Porto Screed is warranted to the original purchaser for a period of one-year (12 months) from the original date of purchase. The Belle Group warranty is against defects in design, materials and workmanship.

The following are not covered under the Belle Group warranty:

1. Damage caused by abuse, misuse, dropping or other similar damage caused by or as a result of failure to follow assembly, operation or user maintenance instructions.
2. Alterations, additions or repairs carried out by persons other than Belle Group or their recognized agents.
3. Transportation or shipment costs to and from Belle Group or their recognized agents, for repair or assessment against a warranty claim, on any machine.
4. Materials and/or labor costs to renew, repair or replace components due to fair wear and tear.

The following components are not covered by warranty.

- Drivebelt/s
- Engine air filter
- Engine spark plug

Belle Group and/or their recognized agents, directors, employees or insurers will not be held liable for consequential or other damages, losses or expenses in connection with or by reason of or the inability to use the machine for any purpose.

Warranty Claims

All warranty claims should firstly be directed to Belle Group, either by telephone, by Fax, by Email, or in writing.

For warranty claims:
Tel: +44(0) 1538 380000 Fax: +44(0) 1538 380038 Email : Warranty@belle-group.co.uk

Write to:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5 Bode Business Park
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire,
ST13 8BW.
England.

F Comment Utiliser Ce Manuel

Ce manuel est rédigé pour vous aider à vous servir et à entretenir la nouvelle régle vibrante Porto-Screed en toute sécurité. Il est destiné aux concessionnaires et aux opérateurs de la nouvelle régle vibrante Porto-Screed

Avant-propos

La section ***'Description de l'appareil'*** vous permettra de vous familiariser avec l'agencement et les commandes de l'appareil.

La section **'Respect de l'environnement'** contient des instructions sur les méthodes de recyclage et d'élimination des appareils dans le respect de l'environnement.

Les sections ***'Consignes de sécurité générales'*** et ***'Santé et sécurité'*** expliquent la manière dont il faut utiliser l'appareil pour assurer votre sécurité et celle des membres du public, en général.

La section **'Préparation de la règle vibrante Porto-screed à l'emploi'** vous donne des renseignements sur la mise en place de l'appareil avant l'emploi, ainsi que sur les types d'éléments consommables disponibles avec l'appareil.

Le paragraphe ***'Procédure de Mise en route / Arrêt'*** vous facilite la mise en route et l'arrêt de l'appareil.

La section ***'Dépistage des anomalies'*** vous donne des conseils en cas de problèmes concernant votre appareil.

La section ***'Entretien et révision'*** vous donne des conseils sur l'entretien général et les révisions de votre appareil.

La section ***'Garantie'*** donne des renseignements sur la couverture sous garantie et la méthode à suivre pour les réclamations sous garantie.

Renseignements concernant les notations utilisées dans ce manuel.

Dans ce manuel, il faut prêter une attention toute particulière au texte signalé comme suit :

ATTENTION *Ce produit peut présenter des risques. Si les méthodes indiquées ne sont pas rigoureusement respectées, l'appareil ou l'opérateur risque de subir des dommages / blessures.*

AVERTISSEMENT *I peut y avoir un danger mortel pour l'opérateur.*

F AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT *I peut y avoir un danger mortel pour l'opérateur.*

SAVOIR utiliser les commandes de cet appareil et procéder à son entretien en toute sécurité.

(PS : Assurez-vous de savoir arrêter la machine avant de la démarrer au cas ou vous auriez des problèmes).

TOUJOURS utiliser les éléments nécessaires à votre protection lors de l'utilisation de la machine.

Pour TOUTES QUESTIONS relatives à l'entretien et l'utilisation en toute sécurité de cet appareil, DEMANDER CONSEIL A VOTRE DIRECTION OU CONTACTER BELLE GROUP :+44(0) 1298 84606

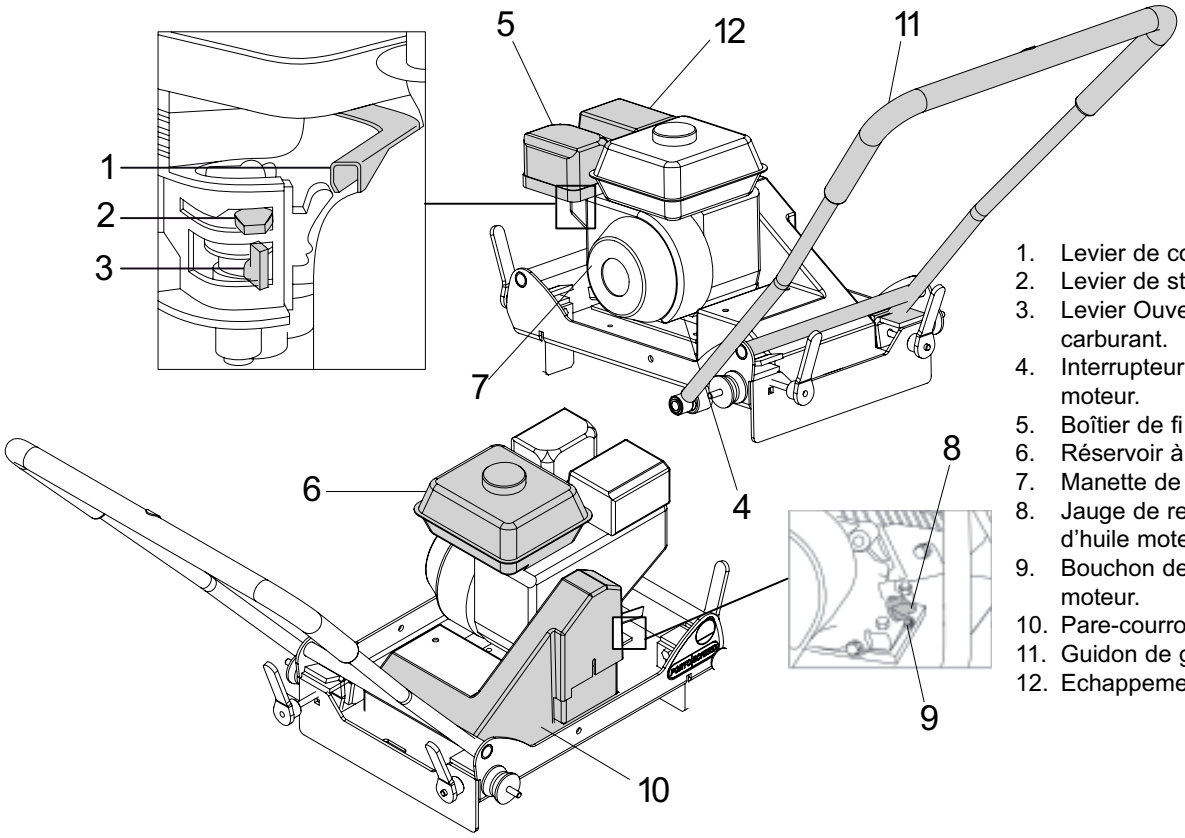
F Sommaire

Comment utiliser ce manuel 12
Avertissement 12
Description de l'appareil 13
Caractéristiques techniques 13
Consignes de sécurité générales 14
Santé et sécurité 14
Environnement 14
Contrôles préalables au démarrage 15
Procédure de mise en route / arrêt 15
Préparation de la Porto-screed à l'emploi 15
Utilisation de la Porto-screed 16
Guide de dépistage des anomalies 16
Révision 17
Garantie 17
Déclaration de Conformité 2

Belle Group a adopté une politique de développement permanent de ses produits et se réserve le droit de modifi er les manuels sans préavis.

Description De L'appareil

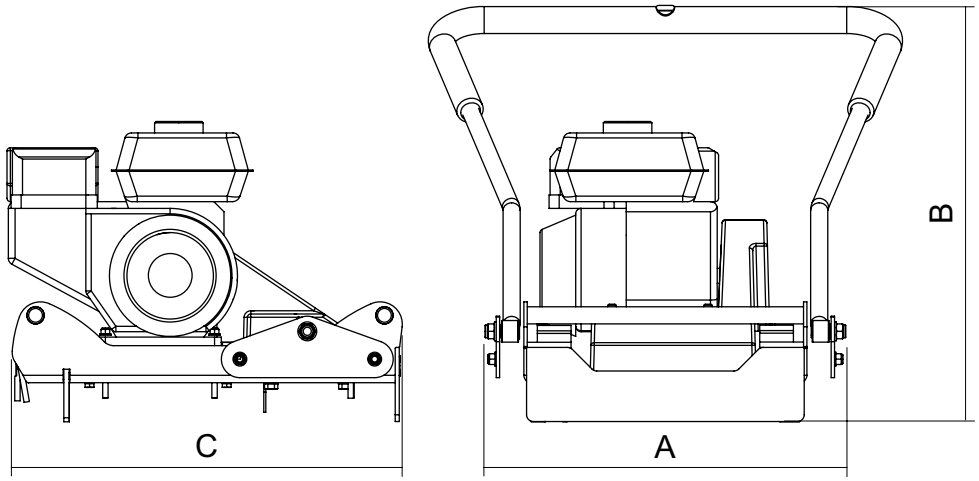
F



1. Levier de commande des gaz.
2. Levier de starter.
3. Levier Ouverture / Coupure de carburant.
4. Interrupteur de Marche / Arrêt du moteur.
5. Boîtier de fi ltre à air.
6. Réservoir à carburant.
7. Manette de démarreur à rappel.
8. Jauge de remplissage / niveau d'huile moteur.
9. Bouchon de vidange d'huile moteur.
10. Pare-courroie
11. Guidon de guidage
12. Echappement.

Caractéristiques Techniques

F



Modèle	**Porto Screed**
A - Hauteur Hors Tout (mm)	440
B - Longueur Hors Tout (mm)	1040
C - Largeur Hors Tout (mm)	704
Puissance du moteur - Honda Essence (Hp)	4
Régime du Moteur	3600
Poids d'appareil (Kg)	49
Force de Vibrateur (KN)	3.0
Fréquence (Hz)	80
Utilisation par une seule personne - Guidon Central	
Vibration sur 3 axes (m/sec^2)	9.89
Durée d'utilisation (Mins)	38
Utilisation par deux personnes - Poignées d'extrémité - End Handles	
Vibration sur 3 axes (m/sec^2)	5.34
Durée d'utilisation (Mins)	132

F Consignes de sécurité générales

Pour votre protection personnelle et pour la sécurité des personnes qui se trouvent à proximité, prière de lire et de bien assimiler les consignes de sécurité suivante. Il incombe à l'opérateur de s'assurer qu'il a bien assimilé la manière d'utiliser cet équipement en toute sécurité. En cas de doute sur l'utilisation correcte en toute sécurité de la Porto Screed, prière de consulter votre responsable ou Belle Group au numéro: +44 (0)1298 84606

ATTENTION *Un entretien mal fait ou une utilisation incorrecte risque d'être dangereux(se). Lisez et assimilez LES CONSIGNES DE SECURITE ET LES CONSEILS D'UTILISATION avant d'effectuer des opérations d'entretien, de service ou des réparations.*

- Ce matériel est lourd et ne doit pas être soulevé par une seule personne. OBTENEZ DE L'AIDE ou utilisez un équipement de levage approprié.
- Balisez la zone de travail et éloignez les membres du public et tout le personnel non autorisé à une distance sûre.
- Il est impératif que l'opérateur porte un équipement de protection individuelle à chaque fois qu'il utilise cet appareil (voir "Santé et sécurité").
- Vérifiez que vous savez comment couper cet appareil avant de le mettre en marche, en cas de difficultés.
- Il faut toujours COUPER le moteur avant de le transporter, de le déplacer ou avant toute intervention.
- Le moteur peut devenir très chaud en cours d'usage. Attendez que le moteur soit refroidi avant de le toucher. Ne laissez jamais le moteur tourner sans surveillance.
- Il ne faut jamais retirer ni modifier les capots de protection installés. Ils sont prévus pour votre protection. Il faut toujours vérifier que les capots sont en bon état et sont bien fixés. Si l'un des capots est endommagé ou manquant, IL NE FAUT JAMAIS FAIRE FONCTIONNER LA RÈGLE VIBRANTE PORTO-SCREED tant que le capot n'est pas remis en place ou réparé.
- Il ne faut pas faire fonctionner la Porto-screed si vous ne vous sentez pas bien, si vous êtes fatigué ou si vous avez abusé d'alcool ou de stupéfiants.

Consignes de sécurité concernant le carburant.

AVERTISSEMENT *Le carburant est infl ammable. Il risque de causer des blessures et des dégâts. Coupez le moteur, éteignez toutes les fl ammes nues et ne fumez pas pendant le remplissage duréservoir de carburant. Essuyez toujours tout carburant renversé.*

- Avant de faire l'appoint de carburant, coupez le moteur et attendez qu'il ait refroidi.
- Pendant le remplissage, il NE FAUT ni fumer ni autoriser les flammes nues dans cette zone.
- Il faut toujours sécuriser immédiatement avec du sable tout déversement de carburant. Si du carburant s'est renversé sur vos vêtements, il faut vous changer.
- Entreposez le carburant dans un récipient prévu pour cela et agréé, à l'écart de la chaleur et de toutes sources de combustion.

F Santé et sécurité

Vibrations
Une partie des vibrations provenant de l'appareil en cours d'utilisation est transmise par l'intermédiaire du guidon aux mains de l'utilisateur. La gamme de pilonneuses à plaque vibrante RT de Belle Group est spécifiquement conçue pour réduire les niveaux de vibrations transmis aux mains/bras.

EPI (Equipement de protection individuelle).
Lors de l'utilisation de cet appareil, il est impératif de porter un EPI approprié (ex. lunettes de protection, gants de protection, casque antibruit et chaussures à embout d'acier). Il faut porter des vêtements adaptés au travail. Attachez les cheveux longs pour les dégager et ne portez pas de bijoux susceptibles de s'accrocher aux pièces mobiles de l'appareil.

Carburant.
Il ne faut pas avaler ni inhaler les vapeurs de carburant, et il faut éviter tout contact avec la peau. Lavez immédiatement les éclaboussures de carburant.
En cas d'éclaboussures de carburant dans les yeux, il faut les rincer à grande eau et consulter un médecin dès que possible.

Fumées d'échappement.
La règle vibrante Porto-screed ne doit pas être utilisée à l'intérieur ou dans les espaces restreints. Assurez-vous que la zone de travail est correctement ventilée.

ATTENTION *Les fumées d'échappement produites par ce matériel sont extrêmement toxiques et risquent d'être mortelles.*

F Environnement

Elimination en toute sécurité.
Instructions pour le respect de l'environnement.
Cet appareil contient des matériaux recyclables. Pour vous débarrasser de, l'appareil, prière d'emmener l'appareil et les accessoires dans une décharge de recyclage agréé.

Composant	Matériau
Poignée	Acier, Caoutchouc et Polyuréthanne
Châssis	Acier
Moteur	Aluminium
Capot de courroie	Polypropylène
Autres pièces	Acier et Caoutchouc

Contrôles Préalables au démarrage

F

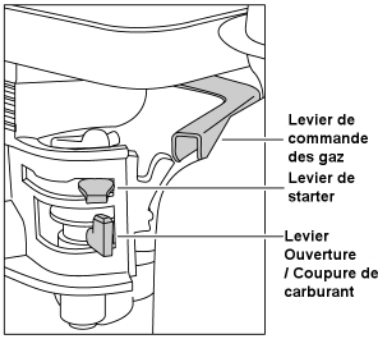
Inspection préalable au démarrage.
Il faut effectuer l'inspection suivante préalable au démarrage avant le début de chaque séance de travail, ou toutes les quatre heures d'utilisation, selon ce qui est échu en premier. Pour des instructions détaillées, veuillez-vous reporter à la section "Révision". Si un défaut quelconque est identifié, la règle vibrante Porto-screed ne doit pas être utilisée avant rectification du défaut.

1. Inspectez soigneusement la règle vibrante Porto-screed pour déceler tout signe de détérioration. Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez que le capot de protection de la courroie est fermement fixé et que le groupe motorisé est fermement fixé sur les poutres.
2. Vérifiez les tuyaux de liquide, les trous de remplissage, les bouchons de vidange et tous autres éléments pour déceler toutes traces de fuites. Eliminez les fuites avant de faire fonctionner l'appareil.
3. Vérifiez le niveau d'huile moteur et faites l'appoint, le cas échéant.
4. Vérifiez le niveau de carburant du moteur et faites l'appoint, le cas échéant.
5. Vérifiez qu'il n'y a pas de fuites de carburant ni d'huile.

Procédure De Mise En Marche Et D'Arrêt

F

Moteur à Essence Honda GX120



1. Pour ouvrir le robinet d'essence, déplacez le levier Ouverture / Coupure de carburant à fond vers la droite.
2. Si le moteur démarre à froid, mettez le starter en amenant le levier de starter à fond vers la gauche. Si le moteur redémarre à chaud, il n'est généralement pas nécessaire d'introduire le starter, mais si le moteur s'est refroidi dans une certaine mesure, il peut s'avérer nécessaire de mettre partiellement le starter.
3. Tournez le bouton MARCHE / ARRET du moteur dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'amener à la position "I".
4. Pour mettre le papillon à la position de ralenti, déplacez le levier de papillon à fond vers la droite.
5. Prenez fermement la manette de commande d'une main et saisissez la manette du démarreur à rappel de l'autre. Tirez le démarreur à rappel jusqu'à ce que vous ressentiez une résistance du moteur, puis laissez le démarreur revenir en place.
6. En faisant attention à ne pas tirer complètement le cordon du démarreur, tirez vivement la manette du démarreur.
7. Recommencez cette manœuvre à plusieurs reprises jusqu'à ce que le moteur tourne.
8. Dès que le moteur tourne, mettez progressivement le levier de starter à la position COUPEE en le déplaçant vers la droite.
9. Si, au bout de plusieurs tentatives, le moteur ne tourne toujours pas, reportez-vous au guide de dépistage des anomalies.
10. Pour couper le moteur, mettez le papillon à la position de ralenti et tournez le bouton MARCHE / ARRET du moteur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à la position "0".
11. Coupez l'arrivée du carburant.

Préparation de la règle vibrante Porto-Screed à l'emploi

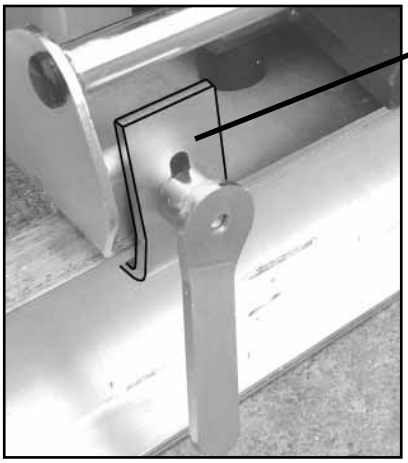
F

Préparation de la règle vibrante Porto-screed à l'emploi.

1. L'appareil est livré avec des poutres extensibles en aluminium ou des poutres de longueur fixe. Pour tous renseignements, veuillez contacter le service de vente. Les poutres extensibles s'allongent de 3,25 à 5,2 mètres.

2. Pour monter la règle vibrante Porto-screed sur les poutres extensibles en alu-minium, réglez tout d'abord les poutres à la longueur requise. Pour cela, desserrez les quatre vis de blocage supérieures des barrettes d'espacement, et faites coulisser la poutre à la longueur voulue. Une fois obtenue la longueur voulue, resserrez les quatre vis de blocage sur le dessus des barrettes d'espacement. La longueur des poutres est alors fixée. Pour fixer le groupe moteur sur les poutres extensibles, retirez les équerres de blocage du groupe moteur, puis placez-le, à peu près au milieu, sur les poutres. Rattachez les équerres de blocage sur le groupe moteur, en utilisant le trou carré unique prévu pour le boulon sur l'équerre (Cf. photo). Serrez les poignées de fixation, en vérifiant que les équerres sont toujours à la bonne position. L'appareil est alors prêt à l'emploi.

3. Pour monter la règle vibrante Porto-screed sur les poutres de longueur fixe, vérifiez que celles-ci sont munies des cadres d'extrémité et que ces cadres sont fermement fixés. Retirez les équerres de blocage du groupe moteur, puis placez celui-ci, à peu près au milieu, sur les poutres. Inversez les équerres de blocage et rattachez-les sur le groupe moteur, en utilisant le trou à fente prévu pour le boulon sur l'équerre (Cf. photo). Serrez les poignées de fixation, en vérifiant que les équerres sont bien fixées et toujours à la bonne position sur les poutres. L'appareil est alors prêt à l'emploi.



Position des équerres de blocage pour les poutres de longueur fi xe. Pour les poutres extensibles, faites pivoter l'équerre de blocage de 180°.

Remarque :
Vérifi ez que le groupe moteur est fermement fi xé sur les poutres.
En ce qui concerne les poutres extensibles, vérifi ez que la longueur des poutres extensibles reste fi xée avant d'utiliser l'appareil.

On trouvera les numéros de référence des pièces des poutres de longueur fi xe ou des poutres extensibles à la section "Pièces détachées".
En cas de doute sur la mise en place et l'utilisation de la règle vibrante Porto Screed, prière de consulter votre responsable ou Belle Group.

F Utilisation de la règle vibrante Porto-Screed

- **Amenez la règle vibrante Porto-screed sur le lieu où elle doit fonctionner.**
- *Il faut toujours COUPER le moteur avant de transporter ou de déplacer la règle vibrante Porto-screed, même sur une courte distance.*
  À noter que cet appareil est prévu pour être utilisé par deux personnes. Il ne faut jamais essayer de porter l'appareil tout seul. Il faut toujours demander l'aide d'un tiers pour soulever et transporter la Porto-screed.

- **S'il faut monter la scie à sol sur un avitailleur d'eau, vérifiez que les raccordements sont fermement fixés et que les robinets d'alimentation et de sortie sont ouverts.**
  La règle vibrante Porto-screed est munie d'un système de transmission directe. Au ralenti, l'appareil vibre. Pour régler la règle vibrante Porto-screed aux vibrations maximum, mettez la manette d'accélérateur sur maximum.

- **Mettez la manette d'accélérateur sur maximum et utilisez la poignée de commande pour tirer doucement la règle vibrante Porto-screed.**
  Il ne faut JAMAIS pousser la Porto-screed, mais TOUJOURS la tirer doucement. Cette précaution garantit une finition homogène de la surface. Il ne faut jamais forcer l'appareil, mais toujours le laisser avancer à sa cadence.
  Vérifiez toujours qu'il n'y a personne ni aucune obstruction dans la trajectoire prévue. Attention où vous mettez les pieds pour ne pas trébucher.
  AGISSEZ avec une prudence extrême et restez vigilant lorsque le travail se fait à proximité d'autres personnes ou dans des endroits restreints.

- **Pour arrêter la règle vibrante Porto-screed, suivre la procédure de mise en marche / arrêt..**

Conseils pour le nivelage du béton.

1. Le béton doit être placé à une hauteur d'environ 2,5 cm au-dessus du coffrage sur l'ensemble de la surface de la travée.
2. Lorsque le moteur tourne, l'appareil vibre et se déplace le long de la travée, la partie vibrante étant à l'avant. La règle vibrante Porto Screed est disponible soit avec deux poignées d'extrémité, soit avec des poignées à câble de rappel, ces poignées étant fixées sur les cadres d'extrémité. La règle vibrante Porto Screed est prévue pour être menée par deux personnes. L'appareil se déplace sous l'effet de son propre élan, avec une assistance minimum de la part de l'utilisateur.
3. Il faut maintenir à tout instant une surcharge de béton de 2,5 cm à l'avant de chaque poutre de l'appareil. Si la surcharge dépasse 2,5 cm, il faut la ramener à cette hauteur avec une pelle ou un râteau.
4. S'il s'avère nécessaire de passer une deuxième fois, il faut rapidement guider la règle vibrante Porto-screed sur la dalle sans s'arrêter pour éviter de faire des nervures.

F Révision

ENTRETIEN

La règle vibrante Porto Screed du Belle Group est conçue pour donner de nombreuses années de services sans problèmes. Toutefois, il est important d'effectuer régulièrement les opérations d'entretien simples fi gurant sur la liste de cette section.
Il est recommandé de s'adresser à un concessionnaire agréé Belle Group pour effectuer toutes les opérations d'entretien importantes et toutes les réparations éventuelles. Il faut toujours utiliser des pièces d'origine Belle Group. L'utilisation de pièces de marque autre que la marque Belle Group risque d'annuler votre garantie.
Avant d'effectuer des opérations d'entretien sur l'appareil, coupez le moteur. S'il s'agit d'un appareil à moteur à essence, débranchez le fi l HT de la bougie. Il faut placer la règle vibrante Porto Screed sur un sol plat et horizontal afi n d'obtenir une lecture exacte des niveaux des liquides.
Utilisez uniquement les huiles préconisées (voir le tableau page suivante).

Rodage

Lorsque la règle vibrante Porto Screed neuve est utilisée pour la première fois, il faut vidanger l'huile moteur après la période de rodage initial (pour de plus amples renseignements, voir manuel du moteur). Il faut vérifi er la tension de la courroie toutes les 4 heures d'utilisation. Si des courroies neuves ont été montées, il faut les vérifi er toutes les 30 minutes pour commencer.

Courroie d'entraînement

Retirez le capot de protection de la courroie, puis vérifi ez la tension. Pour cela, exercez une légère pression du doigt sur le dessus de la courroie, approximativement à mi-chemin entre la poulie d'entraînement du moteur et la poulie de le la règle vibrante. S'il faut régler la tension de la courroie, desserrez les quatre écrous retenant les paliers en position. Faites coulisser les paliers à l'écart du moteur, puis resserrez les quatre écrous. Et enfi n, remettez le capot de protection de la courroie en place à la position correcte et fi xez-le fermement.

Fréquence d'entretien		toutes les 4 heures	premier mois / 20 h	3 mois / 50 h	6 mois / 100 h
Huile moteur	Vérifi er le niveau	✓			
	Vidanger		✓		✓
Filtre à air	Vérifi er l'état		✓		✓
	Nettoyer / Remplacer			✓	
Bougie	Vérifi er / Nettoyer				✓
Courroie d'entraînement	Tension		✓	✓	

Type et quantié d'huile/de carburant - Type de bougie

	Type d'huile	**Quantié (Litre)**	**Type de Carburant**	**Capacité (Litre)**	**Type de Bougie**	**Entrefer d'electrode (mm)**
Moteur à Essence GX120	S.A.E. 10W 30	0.6	Sans Plomb	2.6	BM6ES ou BMR6EA	0.7 - 0.8

Guide De Dépistage Des Anomalies

F

Problème	Cause	Action
Le moteur ne démarre pas.	Pas de carburant.	Ouvrir le robinet de carburant.
		Remplir le réservoir de carburant.
	Moteur coupé.	Mettre le contact.
	Bougie encrassée	Nettoyer, vérifier et régler l'entrefer de la bougie.
	Motor Froid	Fermer le Starter
	Moteur Noyé	Honda / Robin, ouvrir le starter, pleins gaz, tirer le démarreur à rappel jusqu'au lancement du moteur.
Le moteur ne démarre pas	Panne importante.	Contacter le distributeur ou Belle Group.
L'appareil ne vibre pas.	Mauvaise tension de la courroie	Refaire la tension de la courroie.
	Courroie cassée.	Remplacer la courroie.
	Arbre excentré endommagé / brise.	Remplacer l'arbre excentré.
Le moteur tourne, mais le poutres ne vibrant pas.	Mauvais fixation des poutres.	Rattacher correctement les poutres.

Garantie

F

La nouvelle règle vibrante Porto-screed de Belle Group est garantie un an (12 mois) à partir de la date originale de l'achat, cette garantie étant réservée à l'acheteur original. La garantie Belle Group s'applique à tous défauts de matériaux ou à un vice de conception ou de fabrication.

La garantie Belle Group ne couvre pas ce qui suit :

1. Dégâts causés par un usage abusif, négligent, une chute ou tous autres dégâts similaires causés par le non-respect des instructions concernant l'assemblage, l'utilisation ou les opérations d'entretien à effectuer par l'utilisateur, ou résultant de celle-ci.
2. Toutes modifications, additions ou réparations effectuées par des personnes autres que les responsables de Belle Group ou ses agents agréés.
3. Les frais de transport ou d'expédition pour retourner l'appareil à Belle Group, ou ses agents agréés, et le renvoyer, en vue de le faire réparer ou évaluer après revendication sous garantie.
4. Les coûts des matériaux et/ou de la main-d'œuvre requis pour remplacer, réparer ou renouveler les composants en raison d'une usure raisonnable.

Sont exclus de la garantie les composants suivants :

- Courroie(s) d'entraînement
- Filtre à air de moteur
- Bougie de moteur

Belle Group et/ou ses agents agréés, directeurs, employés ou assureurs ne sont pas tenus responsables de tous dégâts conséquentiels ou autres, pertes ou dépenses encourus en relation avec l'utilisation de l'appareil, ou l'incapacité d'utiliser l'appareil dans un but quel qu'il soit.

Réclamations sous garantie.
Il faut tout d'abord adresser toutes réclamations sous garantie à Belle Group par téléphone, fax, e-mail ou par courrier.

Pour les revendications sous garantie :
Tel: +44(0) 1538 380000 Fax: +44(0) 1538 380038 Email : Warranty@belle-group.co.uk

Prière d'écrire à :
Belle Group Warranty Department,
Unit 5 Bode Business Park
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire,
ST13 8BW.
England.

SF Kuinka tätä ohjetta käytetään

Tämä ohjeen tarkoituksena on auttaa käyttämään ja huoltamaan Porto Screediä turvallisesti. Tämä ohjekirja on tarkoitettu Porto Screedin myyjille ja käyttäjille.

Johdanto

Koneen kuvaus -osan avulla tutustut koneen kokoonpanoon ja hallintalaitteisiin.

Ympäristö-osassa annetaan ohjeita siitä, kuinka käytöstä poistetut laitteet hävitetään ympäristöystävällisesti.

Osat ***Yleinen turvallisuus*** ja ***Terveys ja turvallisuus*** selvittävät, kuinka konetta käytetään niin, ettei käyttäjän oma ja muiden turvallisuus vaarannu.

Osassa ***Porto Screedin valmistelu käyttöön*** neuvotaan koneen käyttöönotto ja koneeseen saatavissa olevat käyttötarvikkeet.

Käynnistys ja pysäytys neuvoo, kuinka kone käynnistetään ja pysäytetään.

Vianetsintä-opas auttaa, jos koneen kanssa on ongelmia.

Huolto auttaa huolehtimaan koneen yleisestä kunnossapidosta ja huollosta.

Takuu-osa selostaa takuun kattavuuden ja kuinka takuuvaatimukset esitetään.

Huomautuksia koskeva ohje

Tässä käyttöohjeessa ne kohdat, joihin on kiinnitettävä erityistä huomiota, on esitetty seuraavasti:

HUOMIO *Laite voi olla vaarassa. Kone voi vahingoittua tai sinä itse voit loukkaantua, ellei menetellä oikein.*

VAROITUS *Käyttäjän henki voi olla vaarassa.*

SF VAROITUS

VAROITUS *Ennen kuin alat käyttää tai huoltaa konetta,* **TUTUSTU HUOLELLISESTI** *näihin käyttöohjeisiin.*

On **tiedettävä**, kuinka laitetta ohjataan ja kuinka huoltotoimet tehdään turvallisesti. (Huom. vaikeuksien varalta varmistu, että osaat pysäyttää koneen ennen kuin käynnistät sen.)

Käytä **AINA** asianmukaisia henkilökohtaisia suojavarusteita. Jos sinulla on kysymyksiä laitteen turvallisesta käytöstä tai huollosta, kysy esimieheltäsi tai ota yhteys: **BELL GROUP UK** +44 (0) 1298 84606

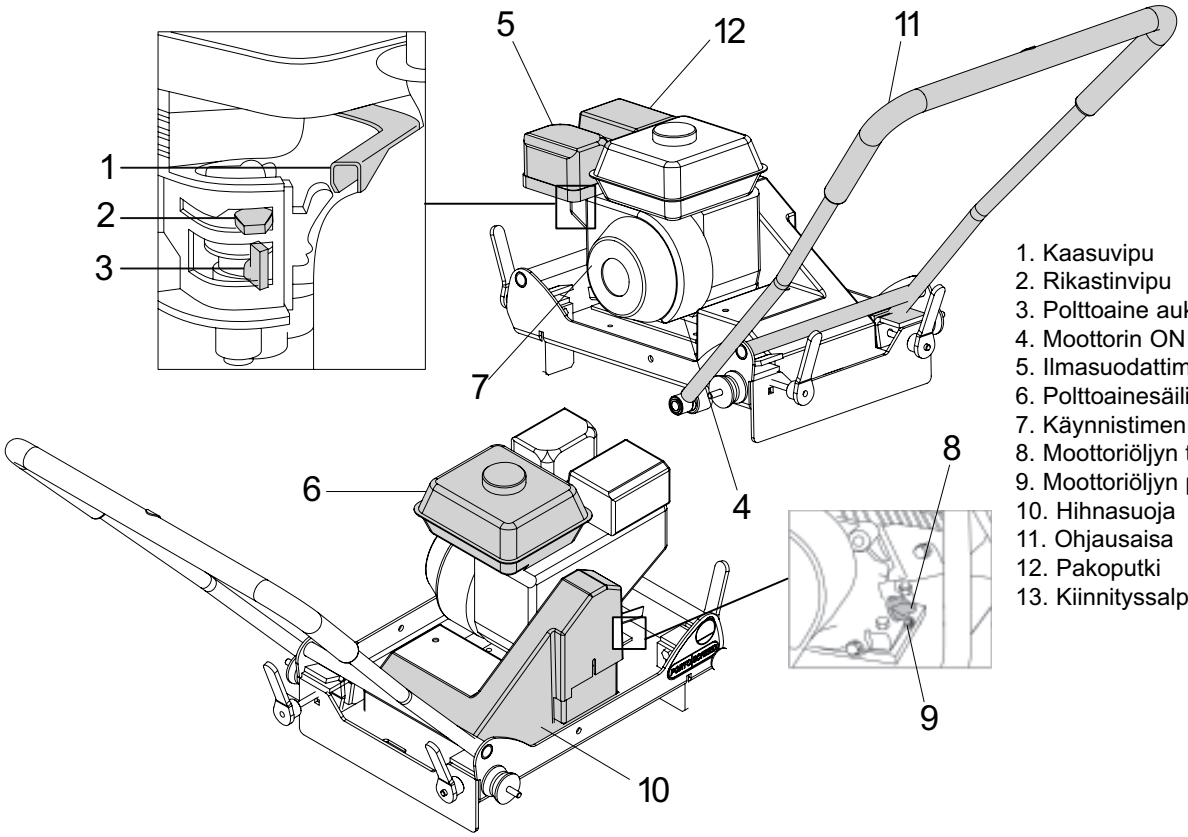
SF Sisällys

Kuinka tätä ohjetta käytetään 18
Varoitus 18
Koneen kuvaus 19
Tekniset tiedot 19
Yleinen turvallisuus 20
Terveys ja turvallisuus 20
Ympäristö 20
Tarkastukset ennen käynnistystä 21
Käynnistys- ja pysäytystoimenpiteet 21
Porto Screedin valmistelu käyttöön 21
Käyttöohjeet 22
Huolto ja kunnossapito 22
Vianetsintäopas 23
Takuu 23
Vaatimustenmukaisuusvakuutus 3

Belle Group pidättää itsellään oikeuden muuttaa laitteen ominaisuuksia ilman ennakkoilmoitusta tai velvoitteita.

Koneen kuvaus

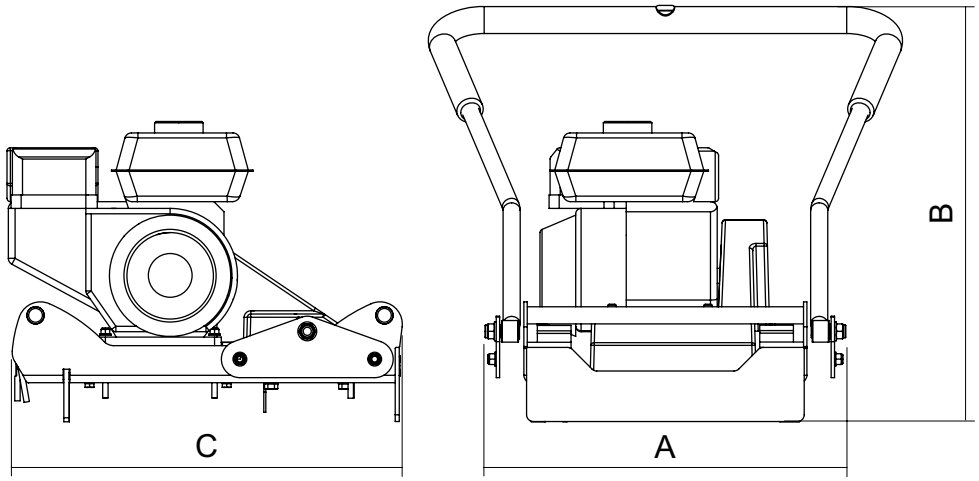
SF



1. Kaasuvipu
2. Rikastinvipu
3. Polttoaine auki/kiinni
4. Moottorin ON / OFF -kytkin
5. Ilmasuodattimen kotelo
6. Polttoainesäiliö
7. Käynnistimen kahva
8. Moottoriöljyn täyttö / mittatikku
9. Moottoriöljyn poisto
10. Hihnasuoja
11. Ohjausaisa
12. Pakoputki
13. Kiinnityssalpa

Tekniset tiedot

SF



Malli	**Porto-Screed:**
A - Koneen korkeus (mm)	440
B - Koneen pituus (mm)	1040
C - Koneen leveys (mm)	704
Moottori - Honda-bensiinimoottori (Hp)	4
Koneen paino (kg)	49
Tärytysvoima (KN)	3.0
Tärytystaajuus (Hz)	80
Keskiaisa yksinkäyttöä varten	
Kolmiakselinen tärinä (m/sec2)	9.89
Käyttöaika (minuuttia)	38
Vetovarret päätyihin kaksinkäyttöä varten	
Kolmiakselinen tärinä (m/sec2)	5.34
Käyttöaika (minuuttia)	132

SF Yleinen turvallisuus

Henkilökohtaisen ja muiden ihmisten turvallisuuden takia lue seuraavat turvaohjeet ja varmistu, että olet ymmärtänyt ne. Käyttäjä on velvollinen varmistumaan, että hän hallitsee täysin tämän laitteen turvallisen käytön. Ellet ole varma, kuinka Porto Screediä käytetään oikein ja turvallisesti, käänny esimiehesi tai Belle Groupin puoleen.

HUOMIO *Epätäsmällinen kunnossapito voi olla vaarallista. Lue tämä osa huolellisesti niin, että ymmärrät sen ennen kuin ryhdyt mihinkään kunnossapito-, huolto- tai korjaustoimiin.*

- Tämä laite on painava eikä sitä saa nostaa yksin; joko PYYDÄ APUA tai käytä sopivaa nostolaitetta.
- Eristä työskentelyalue ja pidä sivulliset ja asiattomat henkilöt turvallisen matkan päässä.
- Aina konetta käyttäessään tulee käyttäjän käyttää henkilökohtaisia turvavarusteita (henkilösuojaimia) (katso 'Terveys ja turvallisuus').
- Vaikeuksien varalta varmistu, että osaat pysäyttää koneen ennen kuin käynnistät sen.
- SAMMUTA aina moottori ennen kuin alat huoltaa sitä.
- Käytössä moottori kuumenee voimakkaasti, joten anna moottorin jäähtyä ennen kuin kosket siihen. Älä koskaan jätä konetta käyntiin, kun poistut sen luota.
- Älä koskaan poista tai muuta mitään koneeseen asennettuja suojia; ne ovat siinä turvaksesi. Jos jokin niistä puuttuu tai on vaurioitunut, ÄLÄ KÄYTÄ KONETTA ennen kuin suoja on palautettu paikoilleen tai korjattu.
- Älä käytä konetta kun olet sairas, väsynyt tai alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alainen.

Polttoaineturvallisuus

VAROITUS *Polttoaine on herkästi syttyvää. Se voi aiheuttaa vammoja ja omaisuusvahinkoja. Sammuta moottori, sammuta kaikki avotulet äläkä tupakoi täyttäessäsi polttoainesäiliön. Pyyhi aina pois kaikki ylivuotanut polttoaine.*

- Sammuta moottori ennen tankkausta ja anna sen jäähtyä.
- ÄLÄ TUPAKOI tankatessasi ja sammuta läheisyydestä kaikki avotulet.
- Ylivuotanut polttoaine on tehtävä heti vaarattomaksi hiekalla. Jos polttoainetta menee vaatteillesi, vaihda ne.
- Säilytä polttoaine hyväksytyssä, siihen tarkoitetussa säiliössä erossa lämmön ja syttymisen lähteistä.

SF Yleinen turvallisuus

Tärinä
Tiivistämistyöstä välittyy jonkin verran tärinää käyttäjän käsiin koneen ohjausaisan kautta. Belle Groupin Porto-Screed on suunniteltu nimenomaan vähentämään käsiin ja käsivarsiin kohdistuvaa tärinää. Tarkista kohdasta Tekniset tiedot tärinätasot ja käyttöajat (suositeltava päivittäinen enimmäisaika altistumiselle). **ÄLÄ YLITÄ enimmäiskäyttöaikoja.**

Henkilösuojaimet
Tätä laitetta käytettäessä on käytettävä sopivia henkilösuojaimia, toisin sanoen silmäsuojaimia, kuulosuojaimia, hengityssuojainta ja teräskärkisiä turvajalkineita (lisäsuojana luistamattomat pohjat). Käytä työhön sopivaa vaatetusta. Suojaa aina iho joutumasta kosketukseen betonin kanssa.

Pöly
Tiivistystyö voi synnyttää pölyä, joka saattaa olla terveydelle vaarallista. Käytä aina hengityssuojainta, joka sopii syntyvälle pölylle.

Polttoaine
Älä nauti polttoainetta tai hengitä sen höyryjä ja vältä sen joutumista iholle. Pese polttoaineroiskeet pois välittömästi. Jos polttoainetta on mennyt silmiisi, huuhtele ne runsaalla vedellä ja hakeudu mahdollisimman nopeasti hoitoon.

HUOMIO *Älä käytä Porto Screediä sisätiloissa tai umpinaisessa paikassa. Varmista, että alueella on riittävä ilmanvaihto.*

SF Ympäristö

Turvallinen käytöstä poistaminen
Ympäristönsuojeluohjeet. Koneessa on arvokkaita materiaaleja. Toimita käytöstä poistettu laite varusteineen asianomaiseen kierrätyspisteeseen.

Komponentti	Materiaali
Ohjausaisa	Teräs, kumi ja polyuretaani
Runko	Teräs
Moottori	Alumiini
Hihnasuoja	Polypropyleeni
Eri osat	Teräs & kumi

Tarkastukset ennen käynnistystä

SF

Tarkastus ennen käynnistystä

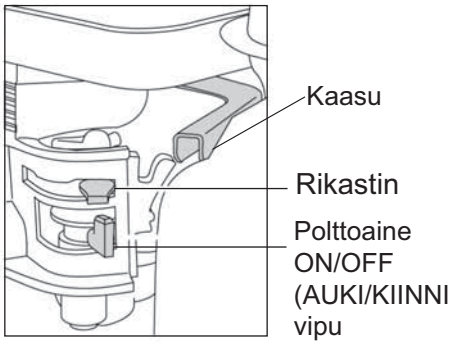
Seuraava tarkastus on tehtävä aina ennen kuin koneella aletaan työskennellä tai aina neljän käyttötunnin jälkeen, kumpi tahansa tuleekaan ensin. Katso yksityiskohtaiset ohjeet huoltoa käsittelevästä osasta. Jos Porto Screedissä havaitaan jokin vika, sitä ei saa käyttää ennen kuin vika on korjattu.

1. Tarkasta huolellisesti, näkyykö Porto Screedissä vaurioita. Varmista, että hihnasuoja on kunnolla paikallaan ennen kuin käytät konetta.
2. Tarkasta letkut, täyttöaukot, tyhjennystulpat ja muut alueet vuotojen varalta. Korjaa mahdolliset vuodot ennen käyttöä.
3. Tarkista moottorista öljyn määrä ja lisää tarvittaessa.
4. Tarkista moottorista polttoaineen määrä ja lisää tarvittaessa.
5. Tarkasta mahdolliset polttoaine- ja öljyvuodot.

Käynnistys- ja pysäytystoimenpiteet

SF

Honda GX120 -bensiinimoottori



1. Avaa polttoainehana kääntämällä ON / OFF -vipu täysin oikealle.
2. Jos käynnistät moottorin kylmänä, laita rikastin päälle kääntämällä rikastinvipu täysin vasemmalle. Käynnistettäessä lämmintä moottoria ei rikastinta yleensä tarvita. Jos moottori on kuitenkin ehtinyt jäähtyä jonkin verran, voidaan tarvita osittaista rikastusta.
3. Käännä moottorin ON / OFF -kytkin I-asentoon.
4. Aseta kaasu joutokäyntiasentoon kääntämällä kaasuvipu täysin oikealle.
5. Ota toisella kädellä tukeva ote ohjauskahvasta ja tartu toisella käynnistyskahvaan Vedä käynnistyskahvasta, kunnes tunnet moottorin vastuksen, päästä sitten käynnistin takaisin.
6. Vedä reippaasti käynnistyskahvasta varoen samalla, ettet vedä käynnistimen narua kokonaan ulos.
7. Vedä uudelleen kunnes moottori käynnistyy.
8. Kun moottori on käynnistynyt, käännä rikastinvipu vähitellen OFF-asentoon kääntämällä sitä oikealle.
9. Ellei moottori käynnisty useiden yritysten jälkeen, katso Vianetsintäoppaasta.
10. Pysäytä moottori kääntämällä moottorin ON / OFF -kytkin vastapäivään 0-asentoon.
11. Sulje polttoainehana.

Porto Screedin valmistelu käyttöön

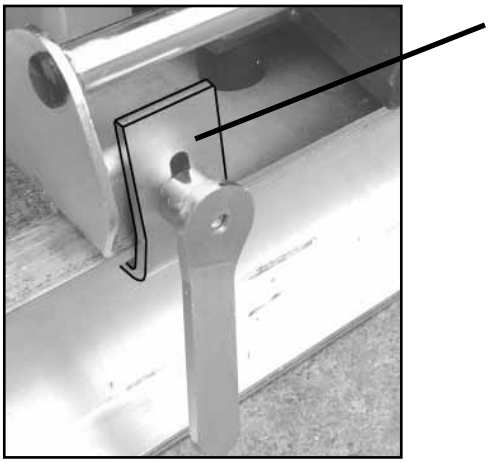
SF

Porto Screedin valmistelu käyttöön

1. Koneen mukana voidaan toimittaa alumiiniset säädettävät jatkopalkit tai määrämittaiset palkit. Saatavilla on erikokoisia määrämittaisia palkkeja. Kysy tarkemmat tiedot myyjältä. Jatkopalkit on jatkettavissa 3,25 metristä 5,2 metriin.

2. Kiinnittääksesi Porto Screedin jatkopalkkeihin aseta ensin palkit haluttuun pituuteen. Tätä varten avaa sidetankojen neljää kiristysruuvia ja liu'uta palkit haluttuun pituuteen. Kun palkit ovat oikeassa mitassa, kiristä sidetankojen neljä kiristysruuvia Nyt palkkien pituus on asetettu. Saadaksesi moottorin kiinnitettyä palkkeihin irrota kiinnityssalvat moottorista ja aseta moottori suurin piirtein palkkien keskikohdalle. Kiinnitä sen jälkeen kiinnityssalvat takaisin moottoriin käyttäen hyväksi kiinnityssalvassa olevaa nelikulmaista pultinreikää (katso kuvasta). Kiristä sen jälkeen lukituskahvat ja varmista, että kiinnityssalvat ovat edelleen oikeassa asennossa. Yksikkö on nyt valmis käyttöön.

3. Kun kiinnität Porto Screedin määrämittaisiin palkkeihin, varmista, että palkeissa ovat päätykehikot mukana ja että ne ovat kunnolla paikoillaan. Irrota kiinnityssalvat moottorista ja aseta moottori suurin piirtein palkkien keskikohdalle. Käännä kiinnityssalvat ja kiinnitä ne takaisin moottoriin käyttäen hyväksi kiinnityssalvassa olevaa lovettua pultinreikää (katso kuvasta). Kiristä sen jälkeen lukituskahvat ja varmista, että kiinnityssalvat ovat kunnolla kiinni ja edelleen oikeassa asennossa palkeissa. Yksikkö on nyt valmis käyttöön.



Kiinnityssalvan asento määrämittaisille palkeille: Jatkopalkeille käännä kiinnityssalpaa 180°.

Huom:
Varmista, että moottori on varmasti kiinni palkeissa.
Jos käytät jatkopalkkeja, varmista, että palkit on lukittu pituuteensa ennen kuin käytät konetta.

Määrämittaisten ja jatkopalkkien osanumerot löytyvät osaluettelosta.
Jos olet epävarma siitä, kuinka Porto Screed kootaan ja kuinka sitä käytetään, ota epäröimättä yhteys sen myyjään tai Belle Groupiin.

SF Käyttöohjeet

- **Vie Porto Screed sinne, missä sitä tarvitaan.**
- Älä KOSKAAN jätä konetta käyntiin, kun kuljetat tai siirrät Porto Screediä edes lyhyttä matkaa.
  Ota huomioon, että Porto Screedin nostamiseen tarvitaan kaksi. Älä koskaan yritä kantaa konetta yksin. Pyydä aina apua nostaessasi ja kuljettaessasi Porto Screediä.

- **Tehtyäsi Ennen käynnistystä -osan tarkistukset ja valmisteltuasi Porto Screedin käyttöön voit käynnistää moottorin.**
  Porto Screedissä on suorakäyttö. Kone täryttää joutokäynnillä. Saadaksesi Porto Screedin täydelle tärytykselle käännä kaasuvipu maksimiasentoon.

- **Käännä kaasuvipu maksimiasentoon ja vedä Porto Screediä varovasti ohjauskahvasta.**
  ÄLÄ KOSKAAN työnnä Porto Screediä, vaan AINA vedä sitä varovasti. Näin varmistat, että saat tasaisen pinnan.
  Älä koskaan vedä konetta väkisin, vaan anna sen kulkea omaa vauhtiaan.
  Varmista aina, ettei kulkuväylälläsi ole ihmisiä tai muita esteitä. Varo, ettet kompastu.
  OLE erittäin varovainen ja tarkkaavainen työskennellessäsi ahtaissa tiloissa tai missä on paljon tavaraa.

- **Pysäytä Porto Screed noudattaen Käynnistys/Pysäytys -osan ohjeita.**

Vinkkejä betonipinnan tasoitukseen.

1. Betonia tulisi aina valaa noin tuuman verran muotin reunan yli koko valukaistan alalta.
2. Moottorin käydessä kone täryttää pitkin valukaistaa tärytysyksikön vetämänä. Porto Screed voidaan toimittaa varustettuna päätyihin tulevilla vetovarsilla tai köysikahvoilla, jotka on kiinnitetty palkkien päätykehikoihin. Nämä on tarkoitettu tilanteisiin, jolloin konetta ohjaa kaksi henkilöä. Kone liikkuu omalla voimallaan, ja käyttäjän tarvitsee vain vähän auttaa sitä.
3. Kunkin palkin edessä olisi aina oltava tuuma ylimääräistä betonia. Tuuman yli menevä betoni on lapioitava tai haravoitava pois.
4. Jos tarvitaan toinen veto, tulee Porto Sreed vetää nopeasti laatan yli pysähtymättä, ettei muodostuisi purseita.

SF Huolto

KUNNOSSAPITO

Belle Groupin Porto Screed on suunniteltu toimimaan monta vuotta ilman ongelmia. On kuitenkin tärkeää, että tässä osassa luetellut yksinkertaiset säännölliset kunnossapitotoimet tehdään. Suosittelemme, että kaikki suuremmat kunnossapito- ja korjaustyöt annetaan valtuutetun Belle Group-myyjän hoidettaviksi. Käytä aina alkuperäisiä Belle Groupin vaihto-osia, epäaitojen osien käyttö saattaa poistaa takuun. Ennen kuin teet mitään huoltotoimenpiteitä koneelle, sammuta moottori ja irrota sytytysjohto sytytystulpasta. Aseta Porto Screed aina tasaiselle alustalle, että näkisit kaikki nestepinnat oikein. Käytä ainoastaan suositeltuja öljyjä (katsoa jäljempänä olevasta listasta).

Sisäänajo

Kun uusi Porto Screed otetaan käyttöön, on moottoriöljy vaihdettava alkukäyttöjakson jälkeen (katso tarkemmin moottorin käyttöohjeista). Käyttöhihnan kireys on tarkastettava 4 käyttötunnin jälkeen. Jos on vaihdettu uusi käyttöhihna, se on tarkastettava 30 minuutin käytön jälkeen.

Käyttöhihna

Irrota hihnasuoja ja tarkista hihnan kireys painamalla sitä päältä kevyesti sormella hihnapyörien keskiväliltä. Hihnan tulee painua korkeintaan 4 mm. Jos hihnan kireys vaatii säätöä, irrota neljä mutteria, jotka pitävät laakerit paikoillaan. Vedä laakereita moottorista poispäin ja kiristä neljä mutteria. Säädön jälkeen tarkasta uudelleen hihnan kireys. Tarkista sen jälkeen hihnapyörien linjaus. Jos ne eivät ole linjassa, irrota kartioholkit ja aseta hihnapyörä kohdalleen. Kun hihnapyörä on linjassa, kiristä kartioholkit uudelleen. Laita lopuksi hihnasuoja paikoilleen ja varmista, että se on oikein ja kunnolla kiinnitetty.

Rutiinikunnossapito		Ensimm. 4 tunnin jälkeen	Ensimm. kuukausi / 20 h	3 kuukautta / 50 h	6 kuukautta / 100 h
Moottoriöljy	Tarkista määrä	✓			
	Vaihto		✓		✓
Ilmasuodatin	Tarkista kunto		✓		✓
	Puhdista / vaihda			✓	
Sytytystulppa	Tarkista / puhdista				✓
Käyttöhihna	Kireys		✓	✓	

Öljyn / polttoaineen laatu & määrä - sytytystulpan tyyppi

	Öljyn laatu	**Määrä (Litra)**	**Polttoainelaatu**	**Määrä (Litra)**	**Sytytystulppa**	**Elektrodin kärkiväli (mm)**
Bensiini Honda GX120	S.A.E. 10W 30	0.6	Lyijytön	2.6	BM6ES tai BMR6EA	0.7 - 0.8

Vianetsintäopas

SF

Ongelma	Syy	Korjaus
Moottori ei käynnisty	Ei polttoainetta	Avaa polttoainehana
		Täytä polttoainesäiliö
	Moottorista virta katkaistu	Kytke virta
	Sytytystulppa likainen	Pudista tulppa ja säädä kärkiväli.
	Moottori kylmä	Sulje rikastin
	Moottori kastunut	Avaa rikastin, avaa kaasu täysin, vedä käynnistyskahvasta, kunnes moottori käynnistyy.
Moottori ei käynnisty vieläkään	Suurempi vika	Ota yhteys edustajaan tai Belle Groupiin
Yksikkö ei tärytä	Hihnan kireys väärä	Säädä hihnan kireys
	Hihna poikki	Vaihda hihna
	Epäkeskon akseli vaurioitunut / poikki	Vaihda epäkeskon akseli
Moottori käy, mutta palkit eivät tärytä	Väärä kiinnitys palkkeihin	Kiinnitä uudelleen palkkeihin oikein

Takuu

SF

Uudelle Belle Group Porto Screedille annetaan sen alkuperäiselle ostajalle yhden vuoden (12 kuukauden) takuu sen alkuperäisestä ostopäivästä lukien. Belle Groupin takuu kattaa suunnittelu-, materiaali- ja valmistusvirheet.

Belle Groupin takuu ei koske seuraavia:
1. Väärän käyttötavan, väärään tarkoitukseen tapahtuneen käytön tai pudottamisen aiheuttama tai vastaava vaurio, jonka on aiheuttanut tai joka on seurausta siitä, että ei ole noudatettu kokoonpano-, käyttö- tai kunnossapito-ohjeita.
2. Muutokset, lisäykset tai korjaukset, jotka on tehnyt muu kuin Belle Group tai sen valtuutettu edustaja.
3. Kuljetus- ja lähetyskulut, jotka aiheutuvat koneen toimittamisesta takuuvaatimuksen perusteella Belle Groupiin tai sen valtuutetulle edustajalle korjattavaksi tai arvioitavaksi sekä sen palauttamisesta.
4. Normaalin kulumisen johdosta tapahtuneen osien uusimisen, korjauksen tai vaihdon aiheuttamat materiaali- ja/tai työkustannukset.

Takuu ei koske seuraavia osia:
- Kiilahihna(t)
- Moottorin ilmasuodatin
- Moottorin sytytystulppa

Belle Group ja/tai sen valtuutetut edustajat, johtajat, työntekijät tai vakuutusyhtiöt eivät ole vastuussa seurannaisista tai muista vahingoista, menetyksistä tai kustannuksista, jotka on aiheuttanut tai jotka liittyvät kykenemättömyyteen käyttää konetta missä tahansa tarkoituksessa.

Takuuvaatimukset
Kaikki takuuvaatimukset tulee ensisijassa osoittaa Belle Groupille puhelimella, faksilla, sähköpostilla tai kirjeitse.

Takuuvaatimusasioissa ota yhteyttä:
Puh. +44(0) 1538 380000 Faksi: +44(0) 1538 380038 Sähköposti: warranty@belle-group.co.uk

Postiosoite:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5 Bode Business Park
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire,
ST13 8BW.
England.

Как пользоваться этим документом

Это руководство было написано, чтобы помочь вам в безопасной эксплуатации и обслуживании виброрейки Porto Screed. Это руководство предназначено для продавцов и операторов виброрейки Porto Screed.

Предисловие

Раздел **'Описание инструмента'** поможет вам познакомиться с основными деталями и управлением машины.

Раздел **'Экология'** описывает способы экологически безопасной утилизации машины после ее списания.

Разделы **'Общая безопасность'** и **'Здоровье и безопасность'** объясняют, как обеспечить эксплуатацию инструмента, безопасную для оператора и для окружающих людей.

Раздел **'Подготовка к эксплуатации'** поможет отрегулировать машину перед началом работы и установить на нее необходимое дополнительное оборудование.

В разделе **'Порядок включения и выключения'** описывается, как включать и выключать машину.

Раздел **'Поиск и устранение неисправностей'** поможет справиться с неполадками в машине.

Раздел **'Уход и обслуживание'** объяснит, как проводить техническое обслуживание машины.

В разделе **'Гарантия'** описываются условия гарантии и порядок предъявления гарантийных претензий.

Знаки и обозначения в тексте

В тексте этого руководства отмечены места, на которые следует обратить особое внимание:

ОСТОРОЖНО Возможна неисправность инструмента. Если не соблюдать правила работы, возможна травма оператора или повреждение машины.

ВНИМАНИЕ Существует угроза для жизни оператора.

ВНИМАНИЕ

ВНИМАНИЕ Перед началом любых работ по эксплуатации или техническому обслуживанию этой машины следует ОБЯЗАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЬ данное Руководство.

НУЖНО ЗНАТЬ, как безопасно управлять машиной и как проводить техническое обслуживание. (Внимание! Перед тем как включать машину, убедитесь, что сможете ее выключить, если столкнетесь с трудностями.)

ВСЕГДА надевайте или используйте средства индивидуальной защиты. Если у вас появятся ЛЮБЫЕ ВОПРОСЫ по работе с машиной, ОБРАТИТЕСЬ К СВОЕМУ НАЧАЛЬНИКУ ИЛИ В КОМПАНИЮ BELLE GROUP (Великобритания): +44 (0) 1298 84606

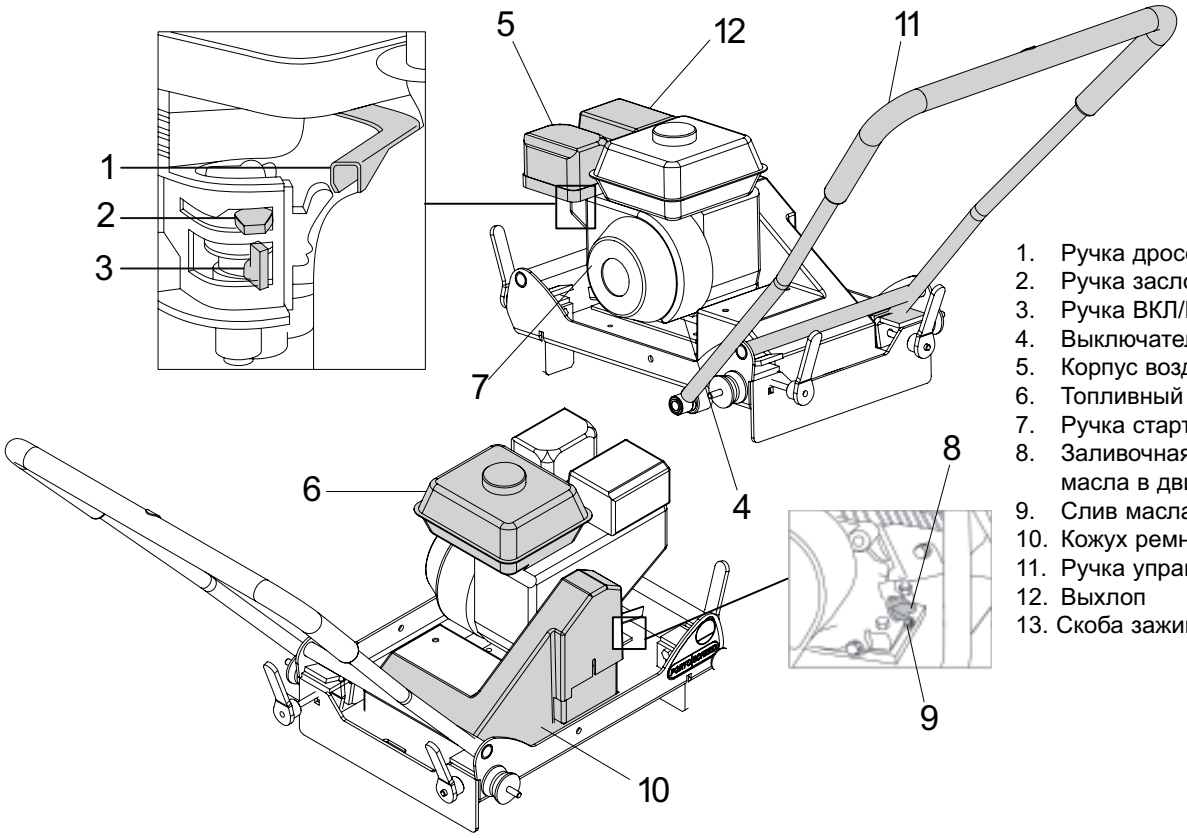
Содержание

Как пользоваться этим документом 24
Внимание 24
Описание инструмента 25
Технические характеристики 25
Общая безопасность 26
Здоровье и безопасность 26
Экология 26
Проверка перед началом работы 27
Порядок включения и выключения 27
Подготовка к работе 27
Инструкция по эксплуатации 28
Уход и обслуживание 28
Устранение неисправностей 29
Гарантия 29
Декларация о соответствии 4

Belle Group оставляет за собой право изменять технические характеристики без предварительного уведомления и без каких-либо обязательств.

Описание инструмента

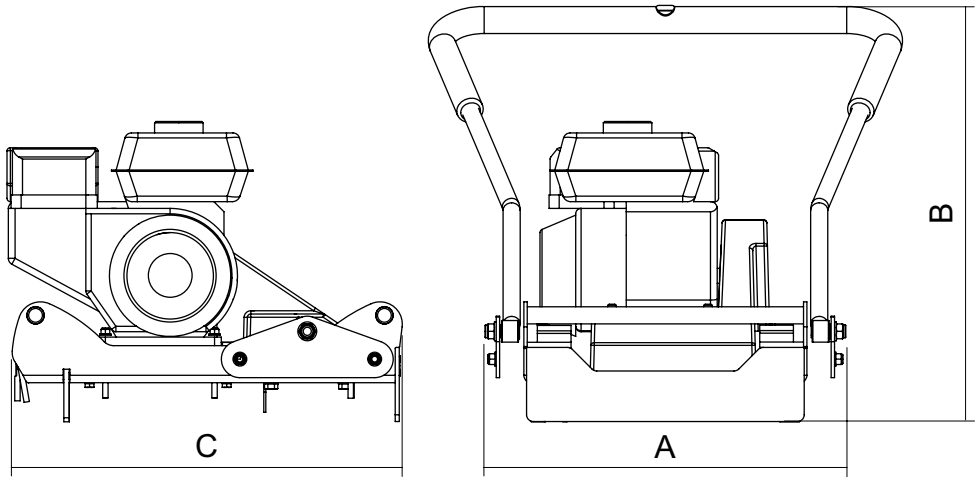
RUS



1. Ручка дросселя
2. Ручка заслонки
3. Ручка ВКЛ/ВЫКЛ подачи топлива
4. Выключатель двигателя
5. Корпус воздушного фильтра
6. Топливный бак
7. Ручка стартера
8. Заливочная горловина / щуп для масла в двигателе
9. Слив масла из двигателя
10. Кожух ремня
11. Ручка управления
12. Выхлоп
13. Скоба зажима

Технические характеристики

RUS



Модель	**Виброрейка Porto Screed**
A – Высота (мм)	440
B – Длина (мм)	1040
C – Ширина (мм)	704
Мощность двигателя – Honda, бензин (л.с.)	4
Масса (Кг)	49
Вибрационное усилие (кН)	3,0
Частота (Гц)	80
Один оператор – ручка в центре	
вибрация на ручке (м/сек2)	9.89
Время работы (мин.)	38
Два оператора – ручки на концах рейки	
вибрация на ручке (м/сек2)	5.34
Время работы (мин.)	132

RUS

Общая безопасность

Для того чтобы обеспечить собственную безопасность и безопасность окружающих вас людей, прочтите приведенные ниже инструкции по технике безопасности и убедитесь, что вы их полностью понимаете. Оператор обязан убедиться, что он точно знает способы безопасной эксплуатации. Если вы не уверены, что сможете безопасно и правильно использовать виброрейку Porto Screed, обратитесь к своему начальнику или в компанию Belle Group.

ОСТОРОЖНО Неправильное выполнение технического обслуживания может быть опасным. Прочтите и поймите содержание этого раздела, прежде чем начинать любые работы по техническому обслуживанию или ремонту.

- Это оборудование тяжелое, его нельзя поднимать одному. Обратитесь за помощью или используйте подъемное оборудование достаточной мощности.
- Огородить место работы и не допускать на рабочую площадку посторонних лиц и персонал, не участвующий в работах.
- Во время работы с инструментом оператор обязан использовать индивидуальные средства защиты (см. раздел «Здоровье и безопасность»).
- Перед тем как включать машину, убедитесь, что сможете ее безопасно выключить, если столкнетесь с трудностями.
- Необходимо выключать двигатель перед перевозкой машины, перемещением ее по строительной площадке и проведением технического обслуживания.
- Во время работы двигатель сильно нагревается, поэтому нужно дать ему остыть, прежде чем прикасаться к нему. Запрещается оставлять работающий двигатель без наблюдения.
- Запрещается снимать или изменять установленные защитные средства – они необходимы для вашей безопасности. Необходимо следить, чтобы защитные ограждения были установлены и исправны. ЗАПРЕЩАЕТСЯ РАБОТАТЬ С МАШИНОЙ, если отсутствует или неисправно защитное ограждение.
- Запрещается работать с инструментом оператору, который болен, устал или находится под воздействием алкоголя или наркотика.

Безопасность при работе с топливом

ВНИМАНИЕ Топливо легко воспламеняется. При этом возможны травмы и материальный ущерб. Наливая топливо в бак, необходимо остановить двигатель, погасить открытое пламя и не курить рядом с машиной. Обязательно вытереть пролитое топливо

- Перед заправкой топлива необходимо выключить двигатель и дать ему остыть.
- Запрещается курить и оставлять открытый огонь рядом с местом заправки.
- Разлитое топливо следует немедленно засыпать песком. Если топливо пролилось на одежду, нужно немедленно переодеться.
- Хранить топливо в специальной емкости, на использование которой есть разрешение, в защищенном от нагрева и огня месте.

RUS

Общая безопасность

Вибрация
Когда выполняется уплотнение, вибрация передается по ручке инструмента рукам оператора. Специально для снижения вибрации рук компания Belle Group разработала модель Porto-Screed. См. в разделе «Технические характеристики» уровень вибрации и допустимое время работы (рекомендуемое максимальное время воздействия в день). ЗАПРЕЩАЕТСЯ превышать максимальное допустимое время воздействия.

Средства индивидуальной защиты
При работе с этим инструментом необходимо использовать соответствующие средства индивидуальной защиты: защитные очки, перчатки, наушники, респиратор или пылезащитную маску и обувь со стальным носком и нескользкой подошвой. Необходимо одеваться в соответствии с выполняемой работой. Всегда защищайте кожу от контакта с бетоном.

Пыль
Во время уплотнительных работ образуется пыль, которая может быть опасной для вашего здоровья. Обязательно надевайте маску, предназначенную для защиты от конкретного вида пыли.

Топливо
Не глотайте топливо и не вдыхайте его пары, не допускайте контакта топлива с кожей. Немедленно смыть попавшее на кожу топливо. Если топливо попало в глаза, следует промыть глаза большим количеством воды и как можно скорее обратиться за медицинской помощью.

ОСТОРОЖНО Запрещается включать виброрейку Porto-Screed в помещении и в закрытом пространстве. На рабочей площадке должна быть обеспечена надлежащая вентиляция.

RUS

Экология

Безопасная утилизация
Инструкции по охране природы. В этом инструменте используются ценные материалы. Списанные инструменты и оборудование нужно сдавать в специальные организации на переработку.

Детали	Материал
Ручка управления	Сталь, резина и полиуретан
Рама	Сталь
Двигатель	Алюминий
Кожух ремня	Полипропилен
Разные детали	Сталь и резина

Проверка перед началом работы

RUS

Осмотр перед включением

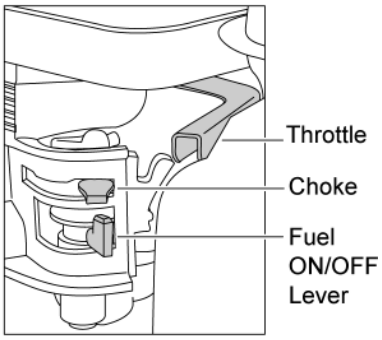
Описанный ниже осмотр следует проводить перед началом каждой смены или каждые четыре часа работы. Подробное описание процедуры см. в разделе «Обслуживание». При обнаружении неисправности запрещается использовать Porto Screed до полного ее устранения.

1. Внимательно осмотреть инструмент на предмет признаков неисправности. Перед включением машины убедиться, что кожух ремня прочно закреплен.
2. Проверить шланги, заливные отверстия, дренажные отверстия и другие поверхности на предмет потеков. Перед началом работы устранить все потеки.
3. Проверить уровень масла в двигателе и при необходимости долить.
4. Проверить уровень топлива и при необходимости долить.
5. Проверить машину на предмет протечки топлива и масла.

Порядок включения и выключения

RUS

Бензиновый двигатель Honda GX120



1. Открыть топливный кран, передвинув ручку подачи топлива ON / OFF вправо до конца.
2. Если двигатель холодный, включить подсос, передвинув ручку заслонки влево до конца. При включении прогретого двигателя подсос, как правило, не нужен, однако если двигатель остыл, может потребоваться частичный подсос.
3. Повернуть выключатель двигателя по часовой стрелке в положение ‘I’.
4. Перевести заслонку дросселя в положение «холостой ход», передвинув ручку дросселя вправо до конца.
5. Крепко держа ручку управления одной рукой, второй рукой взяться за ручку стартера. Вытянуть ручку пружинного стартера, пока не почувствуется сопротивление двигателя, а потом отпустить ее.
6. Следите, чтобы не вытянуть шнур стартера полностью и не дергать ручку стартера слишком сильно.
7. Повторять, пока двигатель не заведется.
8. Когда двигатель заведется, постепенно убрать подсос, сдвигая ручку вправо до положения OFF.
9. Если двигатель не заведется после нескольких попыток, см. раздел «Поиск и устранение неисправностей».
10. Чтобы выключить двигатель, нужно повернуть выключатель против часовой стрелки в положение ‘0’.
11. Выключить подачу топлива.

Подготовка к работе

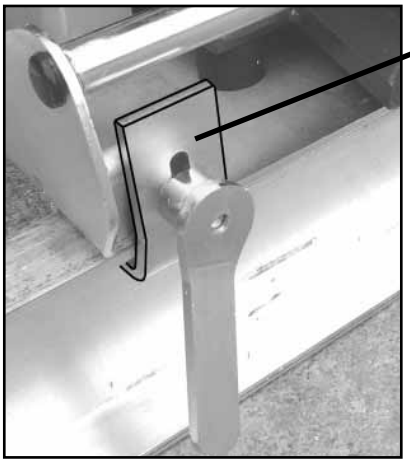
RUS

Подготовка виброрейки Porto Screed к работе

1. В комплект поставки могут входить алюминиевые рейки, раздвижные или постоянной длины. Предлагаются рейки разной длины. Подробнее об этом можно узнать в отделе продажи. Раздвижные рейки раздвигаются от 3,25 до 5,2 метра.

2. Чтобы установить Porto Screed на раздвижных алюминиевых рейках, сначала нужно отрегулировать длину рейки. Для этого следует ослабить четыре верхних винта на поперечинах и выдвинуть рейки до нужной длины. Отрегулировав длину, затянуть четыре верхних винта на поперечинах. Длина рейки установлена. Чтобы прикрепить привод к раздвижным рейкам, нужно снять скобы зажимов с привода и поставить привод на рейки, примерно посередине. Затем снова установить скобы на привод, вставив болт в одинарное квадратное отверстие на скобе (см. рисунок). Затянуть крепежные ручки, следя, чтобы зажимы не сдвинулись. Теперь установка готова к работе.

3. При установке Porto Screed на рейки постоянной длины сначала нужно убедиться, что на концах реек надежно закреплены концевые рамки. Снять скобы зажимов с привода и поставить привод на рейки, примерно посередине. Затем снова установить скобы на привод, вставив болт в отверстие с пазом на скобе (см. рисунок). Затянуть крепежные ручки, следя, чтобы зажимы не сдвинулись. Теперь установка готова к работе.



Положение скоб на рейках с постоянной длиной. При установке на раздвижные рейки нужно повернуть скобу на 180°.

Примечание:
Проверить надежность крепления привода к рейкам.
Если используются раздвижные рейки, нужно убедиться, что все соединения прочно закреплены, прежде чем включать машину.

Номера деталей для заказа раздвижных реек и реек с постоянной длиной см. в разделе «Запасные части».
По всем вопросам, связанным с регулировкой и применением Porto Screed, обращайтесь к продавцу или в компанию Belle Group.

RUS Инструкция по эксплуатации

- **Доставить Porto Screed на место работ.**
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ перемещать Porto Screed с работающим двигателем, даже на небольшие расстояния. Обратите внимание, что поднимать эту машину нужно вдвоем. Не пытайтесь переносить машину в одиночку. Для подъема и перемещения Porto Screed необходимо найти помощника.

- **Закончив проверку и подготовку, описанные в разделе «подготовка к включению», можно включать двигатель.** На Porto Screed установлена система непосредственного привода. Машина вибрирует на холостом ходу. Чтобы максимально увеличить вибрацию Porto Screed, нужно перевести на максимум ручку дросселя.

- **Установить дроссель на максимум и плавно потянуть Porto Screed за ручку управления.** ЗАПРЕЩАЕТСЯ толкать Porto Screed, нужно плавно ТЯНУТЬ машину. Тогда получится ровная и качественная поверхность.
  Не следует сильно тянуть машину, она должна двигаться в своем режиме.
  Следите, чтобы на пути движения не было людей или препятствий. Смотрите под ноги, чтобы не споткнуться.
  Работая в ограниченном пространстве, будьте ОСТОРОЖНЫ.

- **Выключение Porto Screed описано в разделе 'Порядок включения и выключения'.**

Рекомендации по укладке бетона

1. Выложить бетон по всей площади формы слоем примерно на 2,5 см выше края формы (направляющих).
2. Установить виброрейку приводом вперед, включить двигатель и протянуть рейку по всей длине формы. На концевых рамах Porto Screed устанавливаются ручки или к ним привязываются веревки. За эти ручки / веревки два человека управляют Porto Screed. Машина движется самостоятельно, с небольшой помощью оператора.
3. Перед каждой рейкой должен постоянно оставаться валик бетона высотой 2,5 см. Излишек бетона нужно убрать лопатой или граблями.
4. Если требуется второй проход, нужно быстро протянуть Porto Screed по бетонной поверхности, чтобы не образовалось волн.

RUS Обслуживание

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Виброрейки Porto Screed от компании Belle Group предназначены для многолетней надежной эксплуатации. Однако необходимо регулярно проводить несложное техническое обслуживание, описанное в этом разделе. Рекомендуется приглашать для выполнения крупных работ по ремонту и обслуживанию уполномоченного дилера Belle Group. Следует использовать только оригинальные запасные части Belle Group – использование поддельных запасных частей может стать причиной для аннулирования гарантии. Перед началом любых работ по техническому обслуживанию инструмента нужно выключить двигатель и отсоединить высоковольтный провод от свечи зажигания. Проверять Porto Screed следует на ровной поверхности, чтобы правильно определить уровни жидкостей. Разрешается использовать только рекомендуемое масло (см. таблицу).

Период притирки

У нового привода Porto Screed нужно сменить моторное масло по окончании срока притирки (см. подробнее инструкцию к двигателю). Натяжение ремня проверяется через каждые 4 часа работы. Первое время после установки нового ремня нужно проверять натяжение каждые 30 минут работы.

Приводной ремень

Снять кожух ремня, затем проверить натяжение ремня, несильно надавив на его верхнюю ветку посередине между валом двигателя и шкивом привода. Отклонение ремня не должно превышать 4 мм. Если нужно отрегулировать натяжение ремня, следует ослабить четыре гайки, которым крепятся подшипники. Отодвинуть подшипники от двигателя и снова затянуть четыре гайки. Затянув гайки, снова проверить натяжение ремня. Затем проверить выравнивание шкива. Если выравнивание нарушено, нужно ослабить конусные втулки и выровнять шкив. Выровняв шкив, затянуть конусные втулки. Наконец, установить на место кожух ремня и прочно закрепить его.

Техническое обслуживание		after first 4 hours	first month / 20 h	3 month / 50 h	6 month / 100 h
Масло в двигателе	Проверить уровень	✓			
	Заменить		✓		✓
Воздушный фильтр	Проверить состояние		✓		✓
	Очистить / заменить			✓	
Свечи зажигания	Проверить / Очистить				✓
Приводной ремень	Натяжение		✓	✓	

Вид и количество масла / топлива – модель со свечой зажигания

	Вид масла	**Количество (литров)**	**Вид топлива**	**Вместимость (литров)**	**Модель свечи зажигания**	**Зазор электрода Gap (mm)**
Бензиновый Honda GX120	S.A.E. 10W 30	0.6	Неэтилиро¬ванный	2.6	BM6ES или BMR6EA	0.7 - 0.8

Поиск и устранение неисправностей

RUS

Проблема	Причина	Способ устранения
Не включается двигатель	Нет топлива.	Открыть топливный кран.
		Наполнить топливный бак.
	Двигатель выключен.	Включить двигатель.
	Грязь на свечи зажигания.	Очистить свечу и зазор.
	Холодный двигатель.	Закрыть заслонку.
	Двигатель залит.	Открыть заслонку, полностью открыть дроссель, вытянуть ручку пружинного стартера, несколько раз пока не включится двигатель.
Двигатель все равно не включается	Серьезная неисправность	Обратиться к продавцу или Belle Group.
Нет вибрации	Не натянут ремень.	Отрегулировать натяжение ремня.
	Порван ремень.	Заменить ремень.
	Поврежден / сломан эксцентрический вал	Заменить эксцентрический вал.
Двигатель работает, но рейки не вибрируют	Привод неправильно установлен на рейках.	Правильно установить привод на рейках.

Гарантия

RUS

Компания Belle Group гарантирует первому покупателю новой виброрейки Porto Screed ее нормальную работу в течение одного года (12 месяцев) со дня первой покупки. Гарантия Belle Group распространяется на недостатки проекта, дефекты материалов и брак в изготовлении.

Гарантия Belle Group не распространяется на:

1. Повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией, использованием инструмента не по назначению, падением инструмента и другими подобными причинами, связанными с нарушением инструкций по сборке, эксплуатации и техническому обслуживанию инструмента.
2. Изменения, модификации и ремонт, выполненные кем-либо, за исключением компании Belle Group или ее уполномоченных представителей.
3. Транспортные расходы по доставке инструмента в компанию Belle Group или к ее уполномоченному представителю и обратно при ремонте или для оценки на соответствие гарантийным обязательствам.
4. Стоимость материалов и/или работы при модернизации, ремонте и замене деталей при нормальном износе.

Гарантия не распространяется на следующие детали:

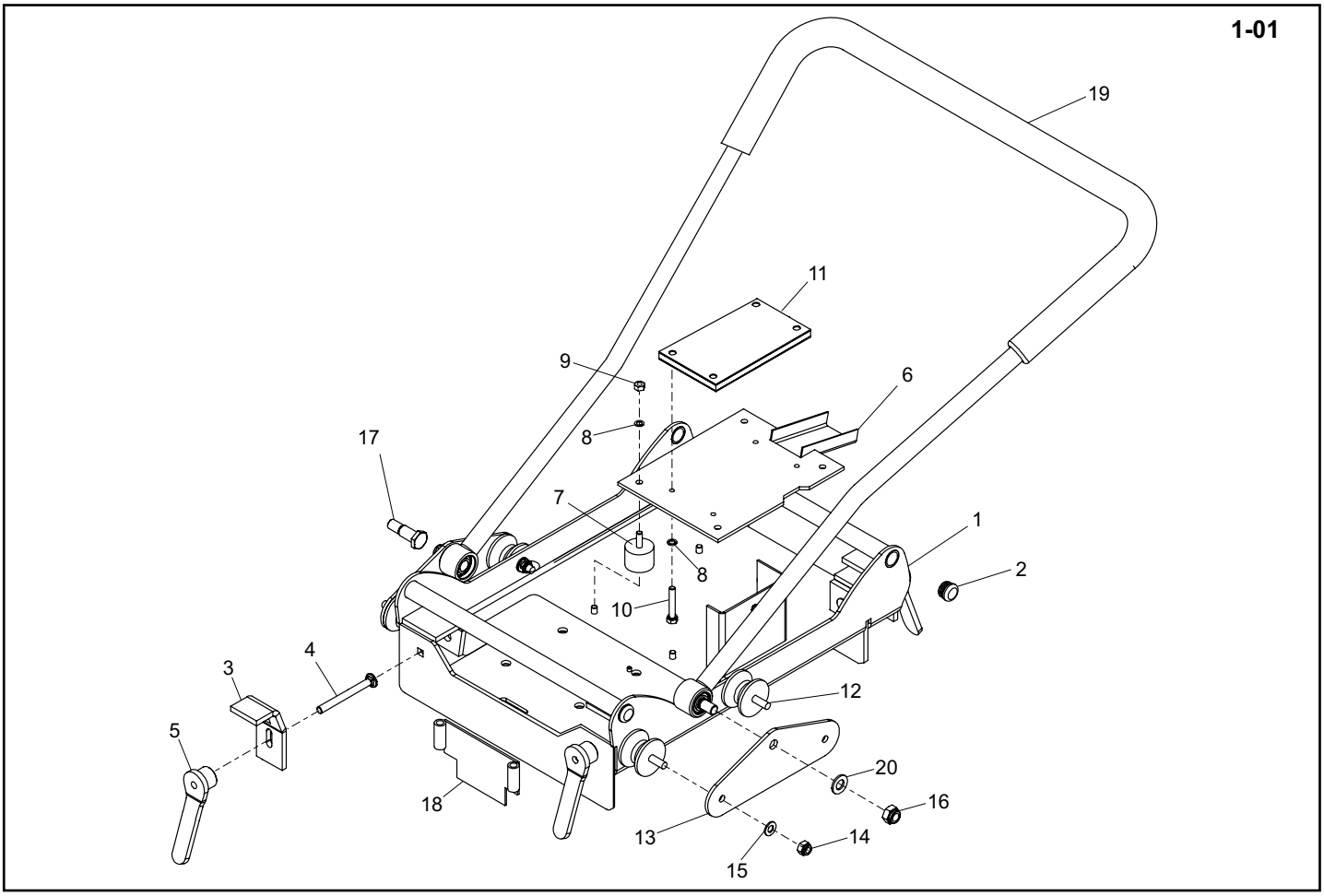
- Ремни привода
- Воздушный фильтр двигателя
- Свечи зажигания у двигателя

Компания Belle Group, ее уполномоченные представители, директора, сотрудники и страховщики не несут ответственности за убытки, повреждения и расходы, как-либо связанные с невозможностью использовать инструмент для какой-либо цели.

Претензии
Все претензии по гарантийным обязательствам следует направлять в компанию Belle Group по телефону, по факсу, по электронной почте или письмом.

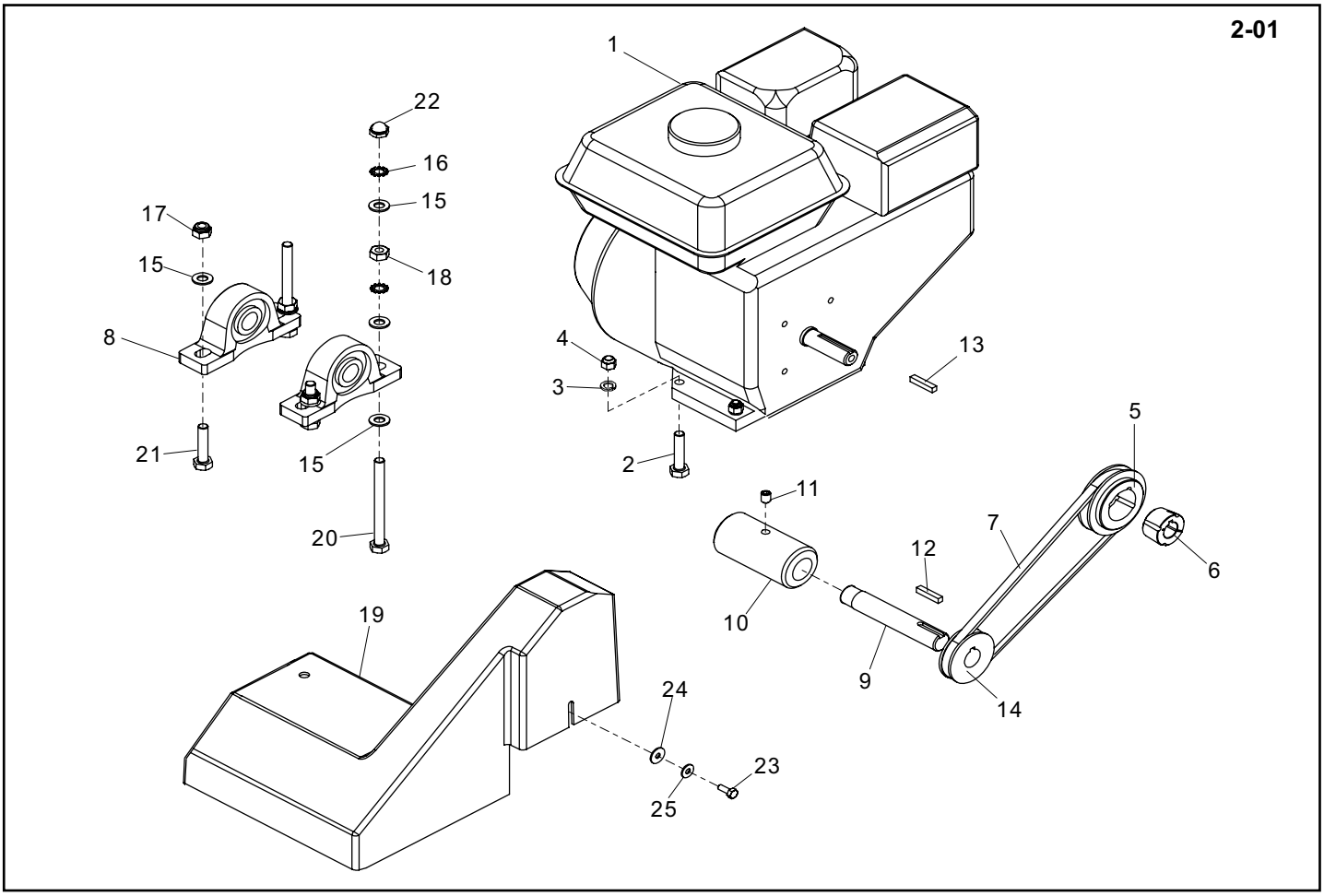
Адрес для претензий:
Тел: +44(0) 1538 380000 Факс: +44(0) 1538 380038 Э-почта: Warranty@belle-group.co.uk

Почтовый адрес:
Belle Group Warranty Department,
Unit 5 Bode Business Park
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire,
ST13 8BW.
England.



Main Assembly **1-01**

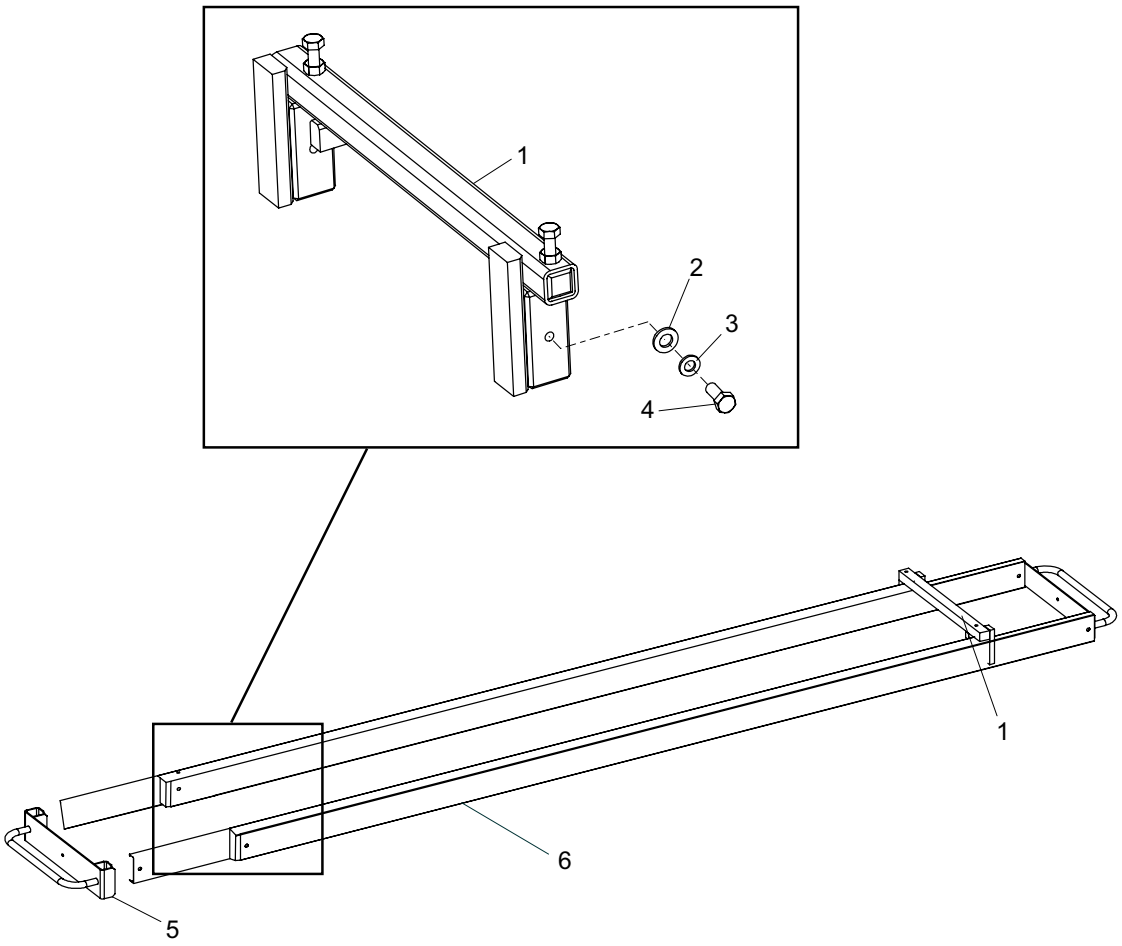
1	149.0.001	.....Drive Frame	1
2	21.0.259	.....Plug - Black	1
3	149.0.018	.....Beam Clamp Bracket	4
4	00.0.868	.....Coach Bolt M10 x 100 Square neck	4
5	149.0.034	.....Clamp Handle	4
6	149.0.039	.....Engine Bedplate WA	1
7	21.0.216	.....Anti-Vibration Mounting .	4
8	4/8003	.....Washer M8 spring lock	8
9	8/8001	.....Nut M8	4
10	7/8008	.....Setscrew M8 x 16	4
11	151.0.236	.....Anti Vibration Pad	1
12	21.0.330	.....Anti-vibration Mountings	4
13	149.0.045	.....Handle Mounting Plate	2
14	8/10006	.....Nut - M10 Nyloc	8
15	4/1005	.....Washer M10 Form A	8
16	8/14006	.....Nut M14 Nyloc	2
17	151.0.019	.....Pivot Bolt	2
18	149.0.081	.....Belt Guard Spacer	1
19	149.3.006	.....Centre Handle Assy - Orange	1
19	149.3.007	.....Centre Handle Assy - AP Green	1
19	149.3.008	.....Centre Handle Assy - Yellow	1
19	149.3.009	.....Centre Handle Assy - Red	1
19	149.3.010	.....Centre Handle Assy - Blue	1
19	149.3.011	.....Centre Handle Assy - Hollybush Green	1
19	149.3.012	.....Centre Handle Assy - Dark Green	1



Drive Assembly **2-01**

1	29.1.149	.....Engine - Honda GX120	1
1	29.1.219	.....Engine - Robin EY20 → 149001007102	1
1	20/0056	.....Engine - Robin EX13 ↦ 149001007103	1
2	9/8014	.....Bolt M8 x 50	4
3	4/8003	.....Washer M8 Spring lock	4
4	8/8008	.....Nut M8 Nyloc	4
5	10.0.004	.....Drive Pulley	1
6	10.9.036	.....Taperlock Bush	1
7	11.0.085	.....Drive Belt	1
8	12.0.022	.....Bearing	2
9	148061	.....Vibrator Shaft	1
10	148062	.....Vibrator Weight	1
11	03.3.001	.....Grubscrew 3/8” UNF	1
12	06.8.000	.....Key	1
13	06.8.001	.....Engine Key	1
14	148078	.....Vibrator Pulley	1
15	4/1005	.....Washer M10 Form A	12
16	05.2.003	.....Washer M10 Shakeproof	4
17	8/10006	.....Nut M10 Nyloc	2
18	8/10003	.....Nut M10	2
19	148067	.....Belt Guard	1
20	02.0.121	.....Setscrew M10 x 120	2
21	02.0.041	.....Setscrew M10 x 50	2
22	01.0.622	.....Dome Nut M10	2
23	02.0.012	.....Setscrew M6 x 16	1
24	05.3.066	.....Repair Washer 1/4” x 3/4”	1
25	05.3.065	.....Washer M6 Shakeproof	1

3-01



Extending Beams

3-01

149.3.004 .....Extending Beams Complete 1

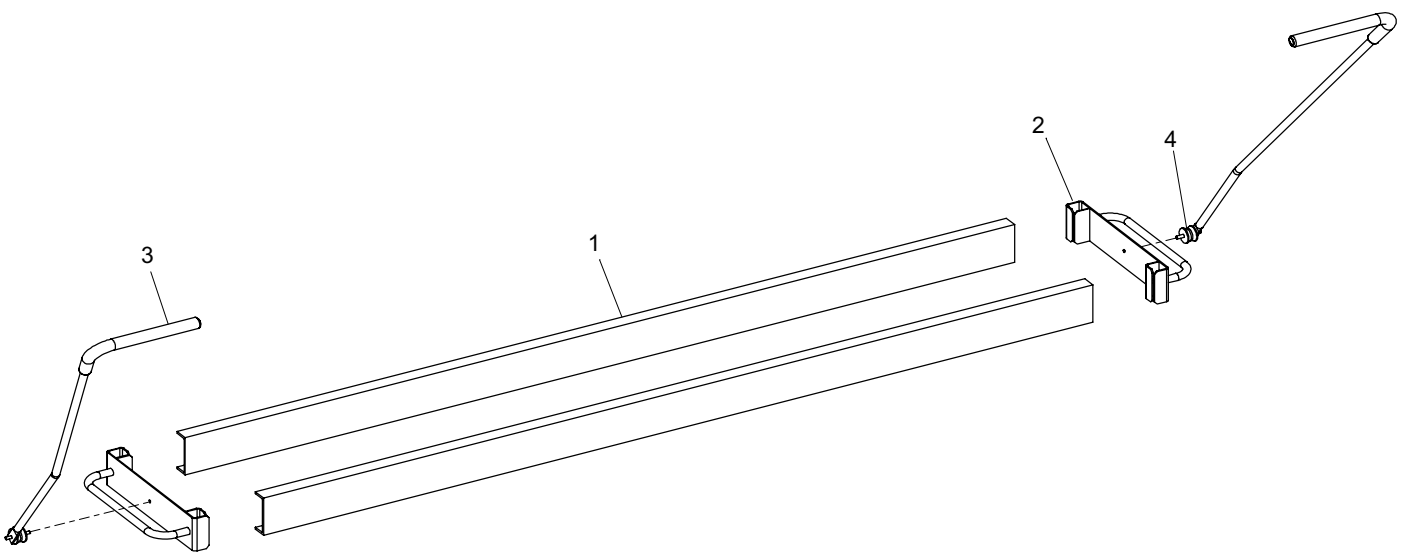
Beams Complete Comprise of:

1	149.3.019 .....Tie Bar Assembly	2
2	4/1202 .....Washer M12 spring	2
3	4/1204 .....Washer M12	2
4	7/12003 .....Setscrew M12 x 30	2
5	149.0.070 .....End Frame WA	2
6	36.2.016 .....Aluminium Beams 3.25m	4

Not Shown

00.0.049 .....Bolt M12 x 55	4
4/1204 .....Washer M12	8
8/12006 .....Nut M12 Nyloc	4

3-02



Fixed Beams

3-02

	149.3.020	.....5.2m Aluminium Beams Complete	1
	149.3.021	.....6.2m Aluminium Beams Complete	1
	149.3.022	.....7.2m Aluminium Beams Complete	1

Beams Complete Comprise of:

1	36.8.031	.....Aluminium Beams 5.2m (Pair)	1
1	36.8.032	.....Aluminium Beams 6.2m (Pair)	1
1	36.8.033	.....Aluminium Beams 7.2m (Pair)	1
2	149.3.003	.....End Frames Complete (Pair)	1

Each End Frame contains:

	149.0.040	.....End Frame WA	1
	02.0.045	.....Setscrew M10 x 80	2
	8/10003	.....Nut M10	2

Optional Parts:

3	149.0.053	.....End Handle - Orange	2
3	149.0.054	.....End Handle - AP Green	2
3	149.0.055	.....End Handle - Yellow	2
3	149.0.056	.....End Handle - Red	2
3	149.0.057	.....End Handle - Blue	2
3	149.0.058	.....End Handle - Hollybush Green	2
3	149.0.059	.....End Handle - Dark Green	2
4	21.0.330	.....Anti Vibration Mountings	2

Optional Parts Not Shown:

	8/10006	.....Nut M10 Nyloc	2
	4/1005	.....Washer M10 Form A	2

No.1 for Light Construction Equipment

www.BelleGroup.com

Belle Group Head Office
Sheen, nr. Buxton
Derbyshire. SK17 OEU GB.
Tel: +44 (0)1298 84000
Fax: +44 (0)1298 84722
email: sales@belle-group.co.uk

Belle Group France
70, av du Général de Gaulle
94022 Creteil, Cedex.
FRANCE
Tel: +33 (0) 1 49 81 68 32
Fax: +33 (0) 1 43 39 94 40
Ventes : 0800 902 461
SAV : 0800 905 336
SAV Fax : 0800 909 895

Belle Equipos SL
Calle Doctor Calero Cial 19,
Local 22, 28220 Majadahonda
Madrid, Spain
Tel: +34 (0) 91 636 2043
Fax: +34 (0) 91 634 1535
email:belleequipos@belleequipos.com

Belle Group Deutschland
Husumer Straße 45 a,
D-33729,
Bielefield
Deutschland
Tel : +49(0) 5217 707505
Fax : +49 (0) 5217 707506
Sales: 0800 1808069
Spares: 0800 1816673

Belle Poland sp. z.o.o.
96-200 Rawa Mazowiecka
Ul. Mszczonowska 36,
Polska
Tel: +48 (0) 46 8144091
Fax: +48 (0) 46 8144700

Belle Group Portugal
Rua Laura Alves, 225, 2° F
2775-116 Parede
Portugal
Tel: +35 1 (21) 453 59 91
Fax: +35 1 (21) 453 59 91

Belle Group Netherlands
Tel: 0800 249861

Belle Group Belguim
Tel: 0800 80295

Belle Group Austria
Tel: 0800 291544

Belle Group Russia
64 Nevsky pr.
St, Petersburg
Russia
Tel : +7(812)314-81-34
Moscow : +7(495)589-64-32

Belle Group South East Asia
21, Jalan Ara AD 7/3B,
Pandar Sri Damansara
S2200 Kuala Lumpar, Malaysia
Tel: +60 (0) 3 62721678
+60 (0) 3 6272 9308
Fax: +60 (0) 3 6272 9528

Belle Group (GB), Shanghai Office
Room 213, Zhonghuang Building,
1007 Zhongshan Nan Er Road,
Xuhui, Shanghai 200030 China
Tel: 00 - 86 - 21 - 5461 5228
Mobile: 00 - 86 - 133 8172 2653
Fax: 00 - 86 - 21 - 5461 5369
email: morgan.liu@bellegroup.com.cn

Belle Group Inc
3959 Electric Rd
Roanoake
Suite 360
VA 24018. USA.
Tel: +1.540.345.5090
Fax: +1.540.345.5091
Toll free 866 540 5090
e-mail: sales@bellegroup.net

Belle GROUP Parts CENTRE

Belle Group World Parts Centre
Unit 5, Bode Business Park
Ball Haye Green,
Leek,
Staffordshire,
ST13 8BW
Tel: 44+ 1538 380000
Fax: 44+ 1538 380038